Umwaka wa 47 n° 15
01 Kanama 2008

Year 47 n° 15
1st August 2008

47ème Année n° 15
1er août 2008

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda

Ibirimo/Summary/Sommaire

A. Itegeko/Law/Loi

Nº 11/2008 ryo kuwa 06/05/2008
Itegeko rishyiraho Urugaga Nyarwanda rw'Ababaruramari b'Umwuga, rikanagena ububasha, imiterere n'imikorere byarwo.....3

Nº 11/2008 of 06/05/2008
Law establishing the institute of certified Public Accountants of Rwanda and determining its powers, organisation and functioning ……...3

Nº 11/2008 du 06/05/2008
Loi portant création, compétence, organisation et fonctionnement de l'Ordre Rwandais des Experts Comptables……... 3

B. Amateka ya Perezida/Presidential Orders/Arrêtés présidentiels

N° 05/01 ryo kuwa 09/04/2008
Iteka rya Perezida rigena iminsi y'amatora y'Abagize Inteko Ishinga Amategeko, Umutwe w'Abadepite.....53
N°06/01 ryo kuwa 09/04/2008
Iteka rya Perezida rigena ifasi y'itora, umubare w'Abasenateri n'uw'Ababadepite b'abagore batorwa n'inzego zihariye hakurikijwe inzego z'imitegekere y'Igihugu…….59

N° 05/01 of 09/04/2008
Presidential Order fixing the electoral dates for Members of Parliament, Chamber of Deputies……53
N°06/01 of 09/04/2008
Presidential Order determining the electoral constituencies, number of women Senators and women members of the Chamber of Deputies elected by specialised sructures in accordance with the administrative entities…….59

N° 05/01 du 09/04/2008
Arrêté Présidentiel portant fixation du calendrier électoral des Membres du Parlement, Chambre des Députés…..……...53

N°06/01 du 09/04/2008
Arrêté Présidentiel portant détermination de la circonscription électorale et du nombre de Sénateurs et Députés de sexe féminin élus par les structures spécialisées selon les entités administratives du Pays…….59

ITEGEKO Nº 11/2008 RYO KUWA 06/05/2008 RISHYIRAHO URUGAGA NYARWANDA RW'ABABARURAMARI B'UMWUGA, RIKANAGENA UBUBASHA, IMITERERE N'IMIKORERE BYARWO

ISHAKIRO

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere : Icyo iri tegeko rigamije

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Ingingo ya 3: Amahame ngenderwaho mu ibaruramari ry'umwuga

Ingingo ya 4 : Imyitwarire y'ababarumari

UMUTWE WA II : ISHYIRWAHO RY'URUGAGA RW'ABABARURAMARI B'UMWUGA N'INSHINGANO ZARWO

Ingingo ya 5 : Ishyirwaho ry'Urugaga rw'Ababaruramari b'umwuga

Ingingo ya 6: Icyicaro

Ingingo ya 7 :Inshingano

LAW N° 11/2008 OF 06/05/2008 ESTABLISHING THE INSTITUTE OF CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS OF RWANDA AND DETERMINING ITS POWERS, ORGANISATION AND FUNCTIONING

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Article One : Purpose of this Law

Article 2: Definitions

Article 3: Standards governing professional accounting

Article 4: Ethics of the accountants

CHAPTER II: ESTABLISHMENT OF THE INSTITUTE OF CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS AND ITS FUNCTIONS

Article 5: Establishment of the Institute of Certified Public Accountants

Article 6: Head office

Article 7: Responsibilities

CHAPTER III: ORGANS OF THE INSTITUTE, THEIR

LOI N° 11/2008 DU 06/05/2008 PORTANT CREATION,

TABLE DES MATIRES

CHAPITRE PREMIER : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article premier : Objet de la présente loi

Article 2 : Définitions

Article 3 : Normes régissant la comptabilité professionnelle

Article 4 : Ethique des comptables

CHAPITRE II : DE LA CREATION DE L'ORDRE DES EXPERTS COMPTABLES ET LEURS ATTRIBUTIONS

Article 5 : Création de l'Ordre des Comptables professionnels

Article 6 : Siège

Article 7 : Mission

CHAPITRE III : DES ORGANES DE L'ORDRE, DE LEURS ATTRIBUTIONS ET DE LEUR FONCTIONNEMENT

Article 8 : Organes de l'Ordre

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 9 : Composition de l'Assemblée Générale

Article 10 : Attributions de

UMUTWE WA III: INZEGO Z'URUGAGA, INSHINGANO N'IMIKORERE BYAZO

Ingingo ya 8: Inzego z'Urugaga

Icyiciro cya mbere: Inteko Rusange

Ingingo ya 9: Abagize Inteko Rusange

Ingingo ya 10 : Inshingano z'Inteko Rusange

Ingingo ya 11 : Inama z'Inteko Rusange

Ingingo ya 12: Itumizwa ry'inama z'Inteko Rusange

Ingingo ya 13: Umubare wa ngombwa kugira ngo Inteko Rusange iterane

Ingingo ya 14: Ubuyobozi bw'inama z'Inteko Rusange

Ingingo ya 15: Isuzumwa ry'ibibazo bireba Perezida cyangwa Visi-Perezida

Ingingo ya 16 : Ifatwa ry'ibyemezo by'Inteko Rusange

Icyiciro cya II: Inama Nkuru y'Urugaga

Akiciro ka mbere: Abagize Inama Nkuru y'Urugaga n'imikorere yayo

Ingingo ya 17 : Abagize Inama Nkuru y'Urugaga

Ingingo ya 18: Itorwa ry'abagize Inama Nkuru y'Urugaga

Ingingo ya 19 : Kutemererwa gutorwa

Ingingo ya 20: Inshingano z' Inama Nkuru y'Urugaga

Ingingo ya 21: Manda y'Inama Nkuru y'Urugaga

Ingingo ya 22: Kuva mu Nama Nkuru y'Urugaga

RESPONSIBILITIES AND THEIR FUNCTIONING

Article 8: Organs of the Institute

Section one: General Assembly

Article 9: Composition of General Assembly

Article 10: Responsibilities of General Assembly

Article 11: Meetings of General Assembly

Article 12: Convening meetings of General Assembly

Article 13: Quorum of General Assembly

Article 14: Presiding over the meetings of General Assembly

Article 15: Examining matters concerning the Chairperson and the Vice-Chairperson

Article 16: Decision making at the General Assembly

Section II: Governing Council of the Institute

Sub-section one: Members of the Governing Council and its functions

Article 17 :Composition of Governing Council of Institute

Article 18: Election of members of Governing Council

Article 19: Disqualification from election

Article 20: Responsibilities of Governing Council of Institute

Article 21: Term of office of Governing Council of Institute

Article 22: Cessation of membership of the Governing Council of Institute

Article 23: Meetings of Governing Council of Institute

Article 24: Invitees to Governing

COMPETENCE, ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DEL, ORDRE WANDAISDESEXPERT

l'Assemblée Générale

Article 11 : Réunions de l'Assemblée Générale

Article 12 : Convocation des réunions de l'Assemblée Générale

Article 13 : Quorum de l'Assemblée Générale

Article 14 : Direction des réunions de l'Assemblée Générale

Article 15 : Examen des questions qui concernent le Président ou le Vice- Président.

Article 16 : Prise de décisions par l'Assemblée Générale

Section II : Du Haut Conseil de l'Ordre

Sous-section première: Les Membres du Haut Conseil et de ses attributions

Article 17: Composition du Haut Conseil de l'Orde

Article18 : Election des membres du Haut Conseil de l'Ordre

Article 19 : Inéligibilité

Article 20: Attributions du Haut Conseil de l'Ordre

Article 21: Mandat du Haut Conseil de l'0rdre

Article 22: Cessation de qualité de membre du Haut Conseil de l'Ordre

Article 23 : : Réunions du Haut Conseil de l'Ordre

Article 24: Invitation d'autres personnes aux réunions du Haut Conseil de l'Ordre

Article 25: Signataire du procès-verbal de la réunion

Article 26: Jetons de présence des membres du Haut Conseil de l'Ordre

Ingingo ya 23: Inama z'Inama Nkuru y'Urugaga

Ingingo ya 24: Abandi batumirwa mu nama z'Inama Nkuru y'Urugaga

Ingingo ya 25: Ushyira umukono ku nyandiko z'inama
Ingingo ya 26: Ibigenerwa abitabiriye inama z'Inama Nkuru y'Urugaga

Ingingo ya 27: Ibibujijwe Abagize Inama Nkuru y'Urugaga

Akiciro ka II : Komisiyo Tekiniki

Ingingo ya 28: Ibyiciro bya Komisiyo tekiniki

Ingingo ya 29: Ibigenerwa abagize Komisiyo tekiniki

Ingingo ya 30 : Kuva muri Komisiyo tekiniki

Ingingo ya 31: Abagize Komisiyo y'Ubugenzuzi

Ingingo ya 32: Inshingano za Komisiyo y'Ubugenzuzi

Ingingo ya 33: Manda y'abagize Komisiyo y'Ubugenzuzi

Ingingo ya 34: Inama za Komisiyo y'Ubugenzuzi

Ingingo ya 35: Urwego rushyikirizwa raporo za Komisiyo y'Ubugenzuzi

Ingingo ya 36: Igenzura rusange

Ingingo ya 37: Igenzura ryihariye

Ingingo ya 38: Inshingano zo gutanga ibisobanuro

Ingingo ya 39: Ibanga mu igenzura

Ingingo ya 40: Abagize Komisiyo ishinzwe imyitwarire

Ingingo ya 41: Inshingano za Komisiyo ishinzwe imyitwarire

Council meetings

Article 25: Signing minutes of Governing Council meetings
Article 26: Sitting allowances to members of governing Council of Institute

Article 27: Restrictions to members of the Governing Council of Institute

Sub-section II: Technical Commissions

Article 28: Categories of technical Commissions

Article 29: Remuneration of the members of the Technical Commissions

Article 30 : Cessation of membership of the Technical Commission

Article 31: Composition of the Commission for Inspection

Article 32: Responsibilities of the Commission for Inspection

Article 33: Term of office for members of the Commission for Inspection

Article 34: Meetings of the Commission for Inspection

Article 35: Submission of the Commission reports

Article 36: General inspection

Article 37: Special Inspection

Article 38: Obligation to provide informations

Article 39: Confidentiality of the inspection

Article 40: Members of disciplinary committee

Article 41: Responsibilities of the disciplinary Committee

Article 42: Term of office of the members of the disciplinary Committee

SOMMAIRE

Article 27: Restrictions aux membres du Haut Conseil de l'Ordre

Sous-Section II : Les Commissions techniques

Article 28: Catégories des Commissions techniques

Article 29: Rémunération des membres des commissions techniques

Article 30 : Cessation de la qualité de membre de la commission technique

Article 31 : Composition de la Commission d'inspection

Article 32: Attributions de la Commission d'Inspection

Article 33: Mandat des membres de la Commission d'inspection

Article 34: Réunions de la Commission d'inspection

Article 35: Organe dépositaire des rapports de la Commission d'inspection

Article 36: : Inspection générale

Article 37: Inspection spéciale

Article 38: Obligation de fournir des informations

Article 39: Secret d'inspection

Article 40: Membres de la Commission de discipline

Article 41 Attributions de la Commission de discipline

Article 42: Mandat des membres de la Commission de discipline

Article 43: Réunions de la Commission de discipline

Article 44: Saisine de la Commission de discipline

Article 45: Décisions par la Commission de discipline

Ingingo ya 42: Manda y'abagize Komisiyo ishinzwe imyitwarire

Ingingo ya 43: Inama za Komisiyo ishinzwe imyitwarire

Ingingo ya 44: Kuregera Komisiyo ishinzwe imyitwarire

Ingingo ya 45: Imyanzuro ya Komisiyo ishinzwe imyitwarire

Ingingo ya 46: Uburenganzira bwo kwisobanura

Ingingo ya 47: Ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo bya Komisiyo ishinzwe imyitwarire

Ingingo ya 48: Kujuririra ibyemezo ku myifatire

Ingingo ya 49: Abagize Komisiyo ishinzwe integanyanyigisho, imyigishirize n'ibizamini by'umwuga w'ibaruramari n'uburyo bashyirwaho

Ingingo ya 50: Inshingano za Komisiyo ishinzwe integanyanyigisho, imyigishirize y'inyigisho n'ibizamini by'umwuga w'ibaruramari

Ingingo ya 51: Manda y'abagize Komisiyo ishinzwe integanyanyigisho n'Ibizamini by'umwuga w'ibaruramari

Ingingo ya 52: Inama za Komisiyo ishinzwe integanyanyigisho, imyigishirize n'Ibizamini by'umwuga w'ibaruramari

Ingingo ya 53: Ubufatanye n'amahanga

Icyiciro cya 3: Ubunyamabanga Buhoraho

Ingingo ya 54: Imiterere n'inshingano z'Ubunyamabanga Buhoraho

Ingingo ya 55: Ishyirwaho ry'abagize Ubunyamabanga Buhoraho

Ingingo ya 56: Inshingano z'Umunyamabanga Mukuru

UMUTWE IV: IBYICIRO BY'ABABARURAMARI NO KWIYANDIKISHA MU RUGAGA

Article 43: Meetings of the Disciplinary Committee

Article 44: Claims to disciplinary Cmmittee

Article 45: Decisions of the disciplinary Committee

Article 46: Right to be heard

Article 47: Implementation of the decisions of the disciplinary Committee

Article 48: Appeal of decisions on misconduct

Article 49: Members of the professional accountants curriculum, professional education and examinations Commission and the modalities of their appointment

Article 50 : Functions of the professional accountants curriculum development and examinations Commission

Article 51: The term of office of members of the professional accountants curriculum development, professional curriculum development and examinations Commission

Article 52: Meeting of the professional accountants curriculum, professional education and examinations Commission

Article 53: Foreign parternarship

Section 3: Permanent Secretariat

Article 54: Organisation and responsibilities of the permanent Secretariat

Article 55: Appointment of the members of permanent Secretariat

Article 56: Attributions of Secretary General

CHAPTER IV: CATEGORIES OF ACCOUNTANTS AND REGISTRATION IN THE INSTITUTE

Section One: Categories of accountants in the Institute

Article 46: Droit de défense

Article 47: Exécution des mesures prises par la Commission de discipline

Article 48: Recours contre les mesures disciplinaires

Article 49: Membres de la de la Commission chargée des programmes de l'enseignement et d'examens en matière comptable et modalités de leur désignation

Article 50 : Attributions de la Commission chargée des programmes de l'enseignement et d'examens en matière comptable

Article 51: Mandant des membres de la Commission chargé des programmes de l'enseignement et d'examens en matière comptable.

Article 52: Réunions de la Commission chargée du programme de l'enseignement et d'examens de comptabilité

Article 53: Partenariat avec l'étranger

Section 3 : Du Secrétariat Permanent

Article 54: Organisation et attributions du Secrétariat permanent

Article 55: Recrutement des membres du Secrétariat permanent

Article 56: Attributions du Secrétaire Général

CHAPITRE IV : DES CATEGORIES DES COMPTABLES ET DE L'INSCRIPTION AU SEIN DE L'ORDRE

Section première : Des catégories des comptables membres de l'ordre

Article 57: Catégories des comptables membres de l'Ordre

Sous-section première : Les experts comptables

Icyiciro cya mbere: Ibyiciro by'ababaruramari bagize Urugaga

Ingingo ya 57: Ibyiciro by'ababaruramari bagize Urugaga

Akiciro ka mbere: Ababaruramari b'umwuga

Ingingo ya 58: Ibisabwa mu kwemererwa kuba umubaruramari w'umwuga

Ingingo ya 59: Kuba umunyamuryango w'icyubahiro

Akiciro ka 2: Ababaruramari asosiye

Ingingo ya 60: Kwemerwa kuba umubaruramari asosiye

Ingingo ya 61: Igihe icyiciro cy'ababaruramari asosiye kimara

Akiciro 3: Abatekinisiye mu ibaruramari

Ingingo ya 62: Ibisabwa kugira ngo umuntu abe umutekinisiye mu ibaruramari

Icyiciro 2: Ibiranga icyiciro umubaruramari abarizwamo

Ingingo ya 63: Inyuguti ziranga icyiciro cy'umubaruramari

Ingingo ya 64: Gukoresha inyuguti ziranga icyiciro cy'umubaruramari utabyemerewe

Icyiciro cya 3: Kwiyandikisha no kuvanwa mu Rugaga

Ingingo ya 65: Kwiyandikisha

.Ingingo ya 66: Igitabo cyandikwamo abanyamuryango
Ingingo ya 67: Kuvanwa ku rutonde rw'abanyamuryango
UMUTWE V: GUKORA UMWUGA W'IBARURAMARI

Ingingo ya 68: Gusaba icyemezo cyo gukora umwuga

Ingingo ya 69: Amazina y'Ibigo by'ababaruramari n'uko byemezwa

Ingingo ya 70: Urutonde rw'abahawe ibyemezo byo gukora umwuga w'ibaruramari bigenga

Article 57: Categories of accountants in the Institute

Sub-section one: Certified Public Accountants

Article 58: Eligibility for a certified public accountant

Article 59:Fellow membership

Sub-section 2: Associate accountants

Article 60: Eligibility for registration as an Associate Accountant

Article 61: Duration of the associate accountant category

Sub-section 3: Certified accounting technicians

Article 62: Requirements for being a accounting technician

Section 2: Distinctive features of categories of accoutants

Article 63: Designated letters after members' names

Article 64: Prohibited use of members' designated letters

Section3: Registration in and disqualification from the Institute

Article 65: Registration

Article 66: Register of members

Article 67: Remouval from membership register of the Institute
CHAPTER V: PRACTICE OF ACCOUNTANCY

Article 68: Application to engage in the profession

Article 69: Names of accounting firms and modalities for their approval

Article 70: Register of licensed accountants and their respective professional firms

Article 58: Conditions requises pour être expert comptable

Article 59:Membres d'honneur

Sous-section 2 : Les comptables associés

Article 60: Conditions requises pour être comptable associé

Article 61: Durée de validité de la catégorie des comptables associés

Sous-section 3 : Les techniciens comptables

Article 62: Conditions requises pour être technicien comptable

Section 2: Signes distinctifs des catégories des comptables

Article 63: Signes marquant la catégorie de comptable

Article 64: Usage illicite des lettres marquant la catégorie de comptable

Section 3 : De l'inscription et de la radiation de l'Ordre

Article 65: Inscription

Article 66: Registre des membres

Article 67: Radiation du tableau des membres

CHAPITRE V : DE L'EXERCICE DE LA PROFESSION DE COMPTABLE

Article 68: Demande d'autorisation d'exercer le métier

Article 69: Noms des cabinets comptables et modalités de leur reconnaissance

Article 70: Tableau des personnes admises à exercer la profession de comptables et leurs cabinets

Article 71: Personnes non autorisées à exercer la profession de comptables à titre privé
Article 72: Indépendance de l'auditeur

n'ibigo bakoreramo
Ingingo ya 71: Abatemerewe gukora umwuga bigenga

Ingingo ya 72: Ubwisanzure bw'umugenzuzi w'imari

Ingingo ya 73: Raporo y'umugenzuzi w'imari

UMUTWE WA VI: IMARI N'UMUTUNGO BY'URUGAGA

Ingingo ya 74: Inkomoko y'imari n'umutungo by'Urugaga

Ingingo ya 75: Imikoreshereze y'imari n'umutungo by'Urugaga

Ingingo ya 76: Konti n'inyandiko z'Ibaruramari

Ingingo ya 77: Igenzuramari na raporo ya buri mwaka

Ingingo ya 78: Ishyirwaho, manda n'ibihembo by'umugenzuzi w'imari n'umutungo by'Urugaga

UMUTWE VII: IBYAHA N' IBIHANO

Ingingo ya 79: Ibyaha

Ingingo ya 80: Ibihano bitangwa n'Urugaga

UMUTWE WA VIII: INGINGO ZINYURANYE, IZ'INZIBACYUHO N'IZISOZA

Ingingo ya 81: Amategeko ngengamikorere y'Urugaga

Ingingo ya 82: Amategeko ngengamyitwarire y'abanyamuryango b'Urugaga

Ingingo ya 83: Inama Nkuru y'Urugaga y'agateganyo

Ingingo ya 84: Inshingano z'Inama Nkuru y'Urugaga y'agateganyo

Ingingo ya 85: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri tegeko

Ingingo ya 86: Igihe itegeko ritangira gukurikizwa

Article 71: Persons ineligible to engage in public practice of accountancy

Article 72: Professional independence of auditor

Article 73: Audit report

CHAPTER VI: FUNDS AND PROPERTY OF THE INSTITUTE

Article 74: Sources of funds and property of the Institute

Article 75: The use of funds and property of the Institute

Article 76: Bank accounts and books of account

Article 77: Statutory audit and annual report

Article 78: Appointement, term of office and remuneration of the statutory auditor of the Institute

CHAPTER VII: OFFENCES AND SANCTIONS

Article 79: Offences

Article 80: Sanctions administered by the Institute

CHAPTER VIII: MISCELLANEOUS, TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 81: Rules of procedure of the Institute

Article 82: Code of professional conduct and ethics

Article 83: Interim Governing Council of Institute

Article 84: Responsibilities of the interim Governing Council of Institute

Article 85: Repealing of inconsitent provisions

Article 73: Rapport d'audit

CHAPITRE VI : DES FINANCES ET DU PATRIMOINE DE L'ORDRE

Article 74: Sources des finances et du patrimoine de l'Ordre

Article 75: Utilisation des finances et du patrimoine de l'Ordre

Article 76: Comptes et livres comptables

Article 77: Audit et rapport annuel

Article 78: Recrutement, mandat et rémunération de l'auditeur de l'Ordre

CHAPITRE VII : DES INFRACTIONS ET DES PEINES
Article 79: Infractions

Article 80: Des peines infligées par l'Ordre

CHAPITRE VIII : DES DISPOSITIONS DIVERSES, TRANSITOIRES ET FINALES

Article 81: Règlement d'ordre intérieur de l'Ordre

Article 82: Code d'éthique professionnelle des membres de l'Ordre

Article 83: Haut Conseil provisoire

Article 84: Mission du Haut Conseil provisoire

Article 85: Disposition abrogatoire

Article 86: Entrée en vigueur de la loi

ITEGEKO Nº 11/2008 RYO KUWA 06/05/2008 RISHYIRAHO URUGAGA NYARWANDA RW'ABABARURAMARI B'UMWUGA, RIKANAGENA UBUBASHA, IMITERERE N'IMIKORERE BYARWO

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 20 Ukuboza 2007;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko rwavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 66, iya 67, iya 90, iya 92, iya 93 n'iya 201;

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 37/2006 ryo kuwa 12 Nzeri 2006 ryerekeye imari n'umutungo bya Leta.

YEMEJE :

<u>UMUTWE WA MBERE</u>: INGINGO RUSANGE

<u>Ingingo ya mbere</u> : Icyo iri tegeko rigamije

Iri tegeko rishyiraho Urugaga rw'Ababaruramari b'umwuga mu Rwanda rwitwa ICPAR mu magambo ahinnye y'Icyongereza, rikagena ububasha, imiterere n'imikorere byarwo kandi rigatunganya umwuga w'ibaruramari mu Rwanda.

<u>Ingingo ya 2</u>: Ibisobanuro by'amagambo

LAW N° 11/2008 OF 06/05/2008 ESTABLISHING THE INSTITUTE OF CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS OF RWANDA AND DETERMINING ITS POWERS, ORGANISATION AND FUNCTIONING

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of December 20, 2007;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003 as amended to date, especially in Articles 62, 66, 67, 90, 92, 93 and 201;

Pursuant to Organic Law N° 37/2006 of 12/09/2006 on State Finances and Property.

ADOPTS:

<u>CHAPTER ONE</u>: GENERAL PROVISIONS

<u>Article One</u> : Purpose of this Law

This law establishes an Institute of Certified Public Accountants of Rwanda abbreviated as ICPAR, determines its powers, organization and functioning and regulates the accountancy profession in Rwanda.

<u>Article 2</u>: Definitions

1° "**Public practice of accountancy**": performing or

LOI N° 11/2008 DU 06/05/2008 PORTANT CREATION, COMPETENCE, ORGANI

1° "**Exercice de la profession comptable**" : exercer, accepter d'exercer ou être autorisé d'exercer les activités qui requièrent des connaissances et capacités préalables en matière comptable. Une personne salariée n'exerce pas la profession comptable quand bien même ses activités requièrent des connaissances et capacités en comptabilité ;

2° "**Audit privé**" : contrôle ou approbation des rapports comptables ou des documents comptables de n'importe quel établissement effectué par une personne privée sans lien avec un tel établissement, ayant pour objet la vérification de la régularité de ces rapports et documents comptables ;

3° "**ICPAR"** en sigle anglais: Ordre des comptables professionnels au Rwanda ;

4° "**IASB**" en sigle anglais: Conseil des Normes Comptables Internationales ayant son siège à Londres en Angleterre qui établit les normes comptables internationales;

5° "**IFRS"** en sigle anglais: Normes Internationales des Rapports Financiers pour le secteur privé établies par IASB ;

6° "**IPSAS"** en sigle anglais**:** Normes comptables internationales du secteur public établies par IFAC ;

7° "**ISA**" en sigle anglais: Normes internationales d'audit établies par IFAC ;

8° "**IFAC"** en sigle anglais**:** Fédération internationale des comptables ayant son siège à New York, aux Etats-Unis d'Amérique, constituée des ordres des comptables de différents pays du monde ;

9° "**CPA (R)**" en sigle anglais : Expert Comptable du Rwanda";

10° "**AA(R)**" en sigle anglais : Comptable Associé du Rwanda;

1° " **Gukora umwuga w'ibaruramari** ": gukora, kwemera gukora cyangwa kwemererwa gukora imirimo isaba ko uyikora agomba ubumenyi n'ubushobozi mu ibaruramari. Uhembwa umushahara ntaba akora umwuga w'ibaruramari kabone n'iyo imirimo akora igomba ubumenyi n'ubushobozi mu ibaruramari;

2° " **Igenzuramari ryigenga**": isuzuma cyangwa iyemeza rya za raporo z'imari cyangwa ry'ibitabo by'ibaruramari ry'ikigo icyo ari cyo cyose rikorwa n'umuntu wigenga kandi utagira aho ahuriye n'icyo kigo, rigamije kumenya niba izo raporo n'ibitabo bivuga ukuri ku micungire y'imari;

3° "**ICPAR** mu magambo ahinnye y'Icyongereza**:** Urugaga rw'ababaruramari b'umwuga mu Rwanda ;

4° "**IASB"** mu magambo ahinnye y'Icyongereza**:** Inama y'Amahame Mpuzamahanga Ngenderwaho mu Ibaruramari ifite icyicaro gikuru i Londres mu Bwongereza ishyiraho amahame mpuzamahanga ngenderwaho mu ibaruramari;

5° " **IFRS"** mu magambo ahinnye y'Icyongereza: Amahame mpuzamahanga ngenderwaho mu maraporo y'imari y'ibigo by'ubucuruzi atangazwa na IASB;

6° "**IPSAS"** mu magambo ahinnye y'Icyongereza: Amahame mpuzamahanga ngenderwaho mu ibaruramari mu butegetsi bwa Leta atangazwa na IFAC;

7° " **ISA"** mu magambo ahinnye y'Icyongereza**:** Amahame mpuzamahanga ngenderwaho mu igenzuramari atangazwa na IFAC;

8° " **IFAC** "mu magambo ahinnye y'Icyongereza: Urugaga mpuzamahanga rw'Ababaruramari rufite icyicaro gikuru i New York muri Leta Zunze Ubumwe z'Amerika rugizwe n'ingaga z'ababaruramari mu bihugu by'isi bitandukanye;

9° "**CPA(R)**" mu magambo ahinnye y'Icyongereza: umubaruramari w'umwuga mu Rwanda;

10° " **AA(R)**: umubaruramari asosiye mu Rwanda, mu magambo ahinnye y'Icyongereza;

11° "**CAT(R**) " mu magambo ahinnye y'Icyongereza: umutekinisiye

accountancy : performing or offering to perform or holding out to be qualified to render to any person, any professional services requiring skills in accountancy. A person serving a contract of employment does not engage in public practice of accountancy by virtue of only performing his/her obligations under that contract;

2° "Statutory audit": independent examination and/or verification of financial statements or accounting records of any entity, by an external auditor , with the aim of expressing an independent opinion on the truth and fairness of those financial statements;

3° "ICPAR": Institute of Certified Public Accountants of Rwanda;

4° "**IASB**": International Accounting Standards Board in Great Britain, with a head office in London, which publishes international accounting standards;

5° "**IFRS**": International Financial Reporting Standards applicable to private sector which are issued by the IASB;

6° "IPSAS": International Public Sector Accounting Standards issued by IFAC;

7° "**ISA**": International Standards on Auditing issued by IFAC;

8° "IFAC": International Federation of Accountants based in New York in the United States of America composed of national bodies of professional accountants worldwide;

9° "**CPA (R**)": Certified Public Accountant of Rwanda;

10° "**AA (R)**": Associate Accountant of Rwanda";

11° "**CAT(R)":** Certified Accounting Technician of Rwanda" ;

SATIONETFONCTIONNEMENTDEL'ORDREWANDAISDESEXPERTSCOMPTABLES

No

11° "**CAT(R)**" en sigle anglais : Technicien Comptable agréé au Rwanda;

12° "**FCPA(R)"** en sigle anglais**:** Expert Comptable au Rwanda, membre d'honneur ;

13° "**Université reconnue":** Université reconnue par le Ministère ayant l'enseignement supérieur dans ses attributions ;

14° "**Institut d'enseignement supérieur":** institut reconnu par le Ministère ayant l'enseignement supérieur dans ses attributions ;

15° " **Ministre**" **:** Ministre ayant les finances dans ses attributions ;

16° **Toute personne**" : personne physique ou personne morale .

<u>Article 3</u> : Normes régissant la comptabilité professionnelle

La comptabilité et l'audit exercés au Rwanda doivent se conformer aux normes établies par l'ordre rwandais des experts comptables en vertu des dispositions de l'article 7 de la présente loi.

Les organes étatiques appliquent les normes établies par IPSAS tandis qu'au sein du secteur privé s'appliquent les principes établis par IFRS.

Les normes d'audit appliquées au Rwanda relèvent des normes internationales d'audit dénommées "ISA" établies par "IFAC".

<u>Article 4</u> : Ethique des comptables

Tout comptable établi au Rwanda se doit d'être intègre. Il ne doit pas compromettre l'honneur et la réputation de la profession de comptable et doit veiller au respect du code d'éthique des comptables établi conformément à l'article 82 de la présente loi.

<u>CHAPITRE II</u> : DE LA CREATION DE L'ORDRE DES

wemewe/ w'umwuga mu ibaruramari mu Rwanda;

12° "**FCPA(R)**" mu magambo ahinnye y'Icyongereza**:** umubaruramari w'umwuga mu Rwanda wagizwe umunyamuryango w'icyubahiro mu Rugaga;

13° "**Kaminuza yemewe** ": Kaminuza yemewe na Minisiteri ifite amashuri makuru mu nshingano zayo;

14° "**Ikigo cy'ishuri rikuru**: ikigo cyemewe na Minisiteri ifite amashuri makuru mu nshingano zayo;

15° "**Minisitiri**": Minisitiri ufite imari mu nshingano ze;

16° " **Uwo ari we wese**": umuntu ku giti cye cyangwa ikigo gifite ubuzima gatozi.

Ingingo ya 3:Amahame ngenderwaho mu ibaruramari ry'umwuga

Ibaruramari n'igenzuramari mu Rwanda bigomba kubahiriza amahame ngenderwaho atangazwa n'Urugaga nyarwanda rw'ababaruramari b'umwuga rushingiye ku ngingo ya 7 y'iri tegeko.

Mu nzego z'ubutegetsi bwa Leta, amahame ngenderwaho mu ibaruramari ashingira kuri "IPSAS" na ho mu bigo by'abikorera agashingira kuri "IFRS".

Amahame ngenderwaho mu igenzuramari mu Rwanda ashingira ku mahame mpuzamahanga mu igenzuramari, yitwa "ISA", atangazwa na "IFAC".

Ingingo ya 4 : Imyitwarire y'ababaruramari

Umubaruramari wese ukorera mu Rwanda agomba kuba ari inyangamugayo. Agomba kudatesha agaciro umwuga w'ibaruramari, kandi akubahiriza amategeko ngengamyitwarire y'ababaruramari ashyirwaho hakurikijwe ingingo ya 82 y'iri tegeko.

UMUTWE WA II : ISHYIRWAHO RY'URUGAGA RW'ABABARURAMARI

12° "**FCPA(R)"**: Fellow Certified Public Accountant of Rwanda;

13° "**Recognised university**": University so recognised by the Ministry responsible for higher education;

14° **" Institute of higher learning"**: institute recognized by the Ministry responsible for higher education;

15° "**Minister"**: Minister in charge of finance;

16° **"Any person":** natural or legal person.

Article 3: Standards governing professional accounting

Accounting and auditing in Rwanda shall be exercised in accordance with standards that are published by the Institute of Certified Public Accountants of Rwanda pursuant to article 7 of this Law.

Within public organs, the accounting standards shall be consistent with IPSAS, while in private sector they shall be consistent with IFRS.

The auditing standards in Rwanda shall be consistent with the International Standards on auditing, "ISA", issued by "IFAC".

Article 4: Ethics of accountants

Every accountant in Rwanda shall be characterized by integrity. He/she shall not cause disrepute to the accounting profession, and shall abide by the Code of professional conduct and ethics issued in accordance with arctile 82 of this Law.

CHAPTER II: ESTABLISHMENT OF THE INSTITUTE OF CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS AND ITS FUNCTIONS

Article 5: Establishment of the

s, KAGAMEPaul, Président de la République; LEPARLEMENTAADOPTEETNOUSSA

EXPERTS COMPTABLES ET DE LEURS ATTRIBUTIONS

Article 5 : Création de l'Ordre des Comptables professionnels

Il est institué l'Ordre rwandais des Experts Comptables « ICPA(R) » en sigle anglais.

L'Ordre est doté de la personnalité juridique et de l'autonomie administrative et financière.

Article 6 : Siège

Le siège de l'Ordre est établi dans la Ville de Kigali, Capitale du Rwanda. Il peut être transféré ailleurs sur le territoire national en cas de besoin.

L'Ordre peut se doter d'agences à l'intérieur du pays ou des représentations à l'étranger.

Article 7 : Missions

L'Ordre a les missions suivantes :

1° organiser la profession comptable ;
2° sauvegarder l'intégrité de la profession comptable;

3° renforcer les compétences et les capacités des membres ;
4° former les membres en comptabilité et dans d'autres matières connexes ;
5° édicter des instructions visant à améliorer le fonctionnement de l'Ordre ;
6° appliquer les mesures disciplinaires contre les membres de l'Ordre pour raison d'incompétence ou de mauvaise conduite ;
7° promouvoir et garantir l'indépendance des membres de l'Ordre dans l'exercice de leur profession ;

8° promouvoir l'intérêt général des membres;
9° représenter les membres au niveau national et à l'étranger ;
10° doter l'Ordre d'une bonne réputation dans le pays et à l'étranger;
11° établir et faire observer les normes comptables et d'audit au sein des organes de l'Etat et du secteur privé;

12° donner des avis sur les programmes d'enseignement en comptabilité ;
13° assurer la mise en place des

B'UMWUGA N'INSHINGANO ZARWO

<u>Ingingo ya 5</u> : Ishyirwaho ry'Urugaga rw'Ababaruramari b'umwuga

Hashyizweho Urugaga nyarwanda rw'Ababaruramari b'umwuga "ICPA(R)" mu magambo ahinnye y'icyongereza.

Urugaga rufite ubuzimagatozi n'ubwisanzure mu micungire y'imari n'abakozi barwo.

<u>Ingingo ya 6</u>: Icyicaro gikuru

Icyicaro gikuru cy'Urugaga gishyizwe mu Mujyi wa Kigali, Umurwa Mukuru w'u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi aho ari ho hose mu Gihugu bibaye ngombwa.

Urugaga rushobora kugira amashami mu Gihugu no kugira abaruhagarariye mu mahanga.

<u>Ingingo ya 7</u> :Inshingano z'urugaga

Urugaga rufite inshingano zikurikira:

1° gutunganya umwuga w'ibaruramari;
2° guharanira ubunyangamugayo mu mwuga w'ibaruramari;
3° guteza imbere ubumenyi n'ubushobozi by'abanyamuryango;
4° guhugura abanyamuryango ku bijyanye n'ibaruramari n'ubundi bumenyi bifitanye isano;
5° gushyiraho amabwiriza agamije kunoza imikorere y'Urugaga;
6° gufatira ibyemezo abanyamuryango badakora neza n'abitwaye nabi;
7° guteza imbere no guharanira ubwisanzure bw'abanyamuryango mu kazi k'ibaruramari;

8° guteza imbere inyungu rusange z'abanyamuryango;
9° kuba umuvugizi w'abanyamuryango mu Gihugu no mu mahanga;
10° guhesha Urugaga isura nziza mu gihugu no mu mahanga;
11° gushyiraho no guharanira ishyirwa mu bikorwa ry'amahame ngenderwaho mu ibaruramari n'igenzuramari mu nzego z'ubutegetsi bwa Leta no mu bigo by'abikorera;
12° gutanga inama kuri gahunda z'amasomo mu bijyanye n'ibaruramari;
13° gushyiraho gahunda z'amasomo, gukoresha ibizamini no

Institute of Certified Public Accountants

There is hereby established the Institute of Certified Public Accountants of Rwanda abbreviated as "ICPA(R)".

The Institute has legal personality, administrative and financial autonomy.

<u>Article 6</u>: Head office

The Institute headquarters is located in Kigali, the Capital city of Rwanda. It may be transferred elsewhere in Rwanda if deemed necessary

The Institute may establish branches in Rwanda and have representatives outside Rwanda.

<u>Article 7:</u> Responsibilities of the Institute

The Institute shall have the following responsibilities:

1° to regulate the accountancy profession;
2° to preserve the integrity of the accounting profession;
3° to promote the competence and the capacities of its members;
4° to provide to its members professional education in accounting and other related disciplines;
5° to issue regulations for promoting the functioning of the Institute;
6° to take disciplinary measures against members unable to perform their duties and guilty of misconduct;
7° to promote and preserve the professional independence of its members while exercising their profession;
8° to promote the common interests of its members;
9° to advocate for members in the country and abroad;
10° to promote the recognition of the Institute in the country and abroad;
11° to issue and to promote the implementation of accounting and auditing standards in public organs and private sector;

12° to provide advisory commentary on curricula for any accountancy courses;
13° to develop teaching programmes, to organize

NCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU', ELLE SOIT

13° assurer la mise en place des programmes d'enseignement, l'organisation des examens et attribuer des certificats en matière comptable ;
14° donner des avis sur des projets de loi relatives à la comptabilité ;
15° Conseiller le Gouvernement en matière de la profession de comptable;
16° adopter des stratégies nécessaires permettant à l'Ordre de remplir sa mission;
17° donner l'autorisation d'exercer le métier de comptable professionnel à ceux qui en font la demande et la retirer en cas de méconduite;
18° déterminer d'autres tâches de nature à assurer le bon fonctionnement de la profession de comptable;
19° contribuer à l'entrée de l'Ordre dans l'IFAC.

<u>CHAPITRE III</u> : DES ORGANES DE L'ORDRE, DE LEURS ATTRIBUTIONS ET DE LEUR FONCTIONNEMENT

<u>Article 8</u> : Organes de l'Ordre

L'ordre est constitué des organes suivants:

1° l'Assemblée Générale ;
2° le Haut Conseil de l'Ordre ;
3° le Secrétariat permanent.

<u>Section première</u> : De l'Assemblée Générale

<u>Article 9</u>: Composition de l'Assemblée Générale

L'Assemblée générale de l'Ordre est constituée de tous ses membres.

<u>Article 10</u> : Attributions de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est chargée de :

1° admettre les membres de l'Ordre ;
2° élire ou révoquer les membres du Haut Conseil de l'Ordre ;
3° approuver le rapport annuel d'activités pour l'exercice écoulé ;
4° approuver le plan d'actions de l'année suivante et le budget y relatif ;
5° déterminer les cotisations des membres ;

6° approuver le règlement

gutanga impamyabushobozi mu bijyanye n'umwuga w'ibaruramari;
14° gutanga ibitekerezo ku mishinga y'amategeko yerekeranye n'ibaruramari;
15° kugira inama Guverinoma ku bijyanye n'umwuga w'ibaruramari;
16° gufata ingamba za ngombwa kugira ngo Urugaga rushobore kuzuza inshingano zarwo;
17° gutanga uruhushya rwo gukora umwuga w'ibaruramari ryigenga ku babisaba no kurubambura iyo bitwaye nabi;

18° kugena indi mirimo igamije guteza imbere umwuga w'ibaruramari;
19° guharanira ko Urugaga rwinjira mu muryango mpuzamahanga w'Ingaga z'ababaruramari wa IFAC.

UMUTWE WA III: INZEGO Z'URUGAGA, INSHINGANO N'IMIKORERE BYAZO

Ingingo ya 8: Inzego z'Urugaga

Urugaga rugizwe n'inzego zikurikira:

1° Inteko Rusange;
2° Inama Nkuru y'Urugaga;
3° Ubunyamabanga Buhoraho.

Icyiciro cya mbere: Inteko Rusange

Ingingo ya 9: Abagize Inteko Rusange

Inteko Rusange y'Urugaga igizwe n'abanyamuryango barwo bose.

Ingingo ya 10 : Inshingano z'Inteko Rusange

Inteko Rusange ifite inshingano zikurikira:

1° kwemeza abanyamuryango b'Urugaga;
2° gutora cyangwa gukuraho abagize Inama Nkuru y'Urugaga;
3° kwemeza raporo y'ibikorwa by'umwaka urangiye;

4° kwemeza gahunda y'ibikorwa by'umwaka ukurikira n'ingengo y'imari yabyo;
5° kugena imisanzu itangwa n'abanyamuryango;

6° kwemeza amategeko ngengamikorere y'Urugaga;
7° kwemeza amategeko ngengamyitwarire y'abanyamuryango b'Urugaga;
8° gushyiraho Umugenzuzi

programmes, to organize examinations and to issue certificates in matters relating to accounting profession;
14° to make contribution on bills relating to the accounting profession;
15° to give advice to Government on matters relating to the accounting profession;
16° to take appropriate measures enabling the Institute to perform its responsibilities;
17° to issue licence of exercising the accounting profession to qualifying members requesting such licence and to withdraw it in case of misconduct;
18° to determine any other functions aiming at promoting the accounting profession;
19° to promote membership of the Institute in IFAC;

CHAPTER III: ORGANS OF THE INSTITUTE, THEIR RESPONSIBILITIES AND THEIR FUNCTIONING

Article 8: Organs of the Institute

The Institute consists of the following organs:

1° the General Assembly;
2° the Governing Council of the Institute;
3° the Permanent Secretariat.

Section 1: General Assembly

Article 9: Composition of General Assembly

The General Assembly of the Institute shall be composed of all its members.

Article 10: Responsabilities of General Assembly

The General Assembly has the following functions:

1° to approve members of the Institute;
2° to elect or to remove members of the Governing Council of the Institute;
3° to approve the activity report of the previous year;
4° to approve the activity plan of the following year and its budget;
5° to determine fees payable by the members of the Institute;

6° approuver le règlement d'ordre intérieur de l'Ordre ;
7° approuver les règles de déontologie des membres de l'Ordre ;
8° nommer ou révoquer l'auditeur externe de l'Ordre ou renouveler son mandat;
9° examiner et approuver les états financiers et le rapport de l'auditeur externe de l'année écoulée ;

10° approuver les rapports et les résolutions des organes de l'Ordre ;
11° examiner toute autre question intéressant l'Ordre.

L'Assemblée Générale peut déléguer au Haut Conseil de l'Ordre le pouvoir d'agréer définitivement les membres de l'Ordre et de leur donner l'autorisation d'exercer la profession de comptable.

Article 11 : Réunions de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Ordre. Elle se réunit en session ordinaire au moins une fois par an. Cette assemblée se tient dans les trois (3) premiers mois de l'année.

L'Assemblée Générale peut également se réunir en session extraordinaire chaque fois que de besoin sur proposition soit d'au moins un quart (¼) de ses membres soit du Haut Conseil de l'Ordre.

Article 12 : Convocation des réunions de l'Assemblée Générale

Les réunions de l'Assemblée Générale sont convoquées par écrit par le Président du Haut Conseil de l'Ordre. En son absence, elles sont convoquées par son Vice-Président. En cas d'absence du Président et du Vice-Président, le Secrétaire Général convoque les réunions sur proposition d'un quart (¼) des membres du Haut Conseil de l'Ordre. Les membres présents élisent en leur sein le Président de la réunion.

Les réunions de l'Assemblée Générale sont convoquées au moins 14 jours avant leur tenue. L'invitation s'accompagne d'autres pièces nécessaires et indique l'ordre du jour, le lieu, le jour et l'heure de la réunion.

PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA
LE PARLEMENT : La C

w'Imari wigenga w'Urugaga, kumwirukana cyangwa kumwongerera manda;

9° kwemeza ishusho y'umutungo na raporo y'umugenzuzi w'imari by'umwaka urangiye;

10° kwemeza raporo n'imyanzuro by'inzego z'Urugaga;

11° gusuzuma ibindi bibazo bifitiye inyungu Urugaga.

Inteko Rusange ishobora guha Inama Nkuru y'Urugaga ububasha bwo kwemeza burundu abanyamuryango no kubaha ibyemezo byo gukora umwuga w'ibaruramari.

<u>Ingingo ya 11</u> : Inama z'Inteko Rusange

Inteko Rusange ni rwo rwego rukuru rw' Urugaga. Iterana mu nama isanzwe, nibura, rimwe mu mwaka. Iyo nama igomba guterana bitarenze amezi atatu (3) ya mbere y'umwaka.

Inteko rusange kandi ishobora guterana mu nama idasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa bisabwe nibura na kimwe cya kane (1/4) cy'abayigize cyangwa bisabwe n'Inama Nkuru y'Urugaga

<u>Ingingo ya 12</u>: Itumizwa ry'inama z'Inteko Rusange

Inama z'Inteko Rusange zitumizwa, mu nyandiko, na Perezida w'Inama Nkuru y'Urugaga, yaba adahari zigatumizwa na Visi-Perezida. Iyo bombi badahari, inama zitumizwa n'Umunyamabanga Mukuru, bisabwe na kimwe cya kane (¼) cy'abagize Inama Nkuru y'Urugaga. Abitabiriye inama batumijwe muri ubwo buryo, bitoramo uyiyobora.

Inama z'Inteko Rusange zitumizwa mu minsi nibura cumi n'ine (14) mbere y'uko iterana. Inyandiko itumiza inama, iherekejwe n'inyandiko za ngombwa, igomba kugaragaza ibiri ku murongo w'ibyigwa, aho inama izabera, umunsi n'isaha izatangiriraho.

<u>Ingingo ya 13</u>: Umubare wa ngombwa kugira ngo Inteko Rusange iterane

the members of the Institute;

6° to approve the Institute's rules of procedure;

7° to approve the code of conduct of the Institute's members;

8° to appoint or remove the external auditor of the Institute or to renew his or her mandate;

9° approve the Institute's financial statements and the auditor's report for the previous year;

10° to approve reports and resolutions of the Institute's organs;

11° to consider any other business of interest to the Institute.

The General Assembly may confer to the Governing Council of the Institute the powers to definitely approve members and give them licences to exercise the accounting profession.

<u>Article 11</u>: Meetings of General Assembly

The General Assembly is the supreme organ of the Institute. It shall hold an ordinary meeting, at least once a year. Such a meeting shall be held in a period not exceeding the first three (3) months of the year.

The General Assembly may also hold an extraordinary meeting whenever it is deemed necessary, upon request by at least one quarter (1/4) of its members or by the Governing Council of the Institute.

<u>Article 12:</u> Convening meetings of the General Assembly

The General Assembly shall be convened in writing by the Chairperson of the Governing Council of the Institute, in his or her absence, by the Vice-Chairperson. If they are both absent, the Secretary General of the Institute shall convene the meetings upon the request of at least one quarter (1/4) of the members of the Governing Council of the Institute. The members of the Institute present at such meeting shall elect among themselves the Chairperson of the meeting.

The meetings of the General Assembly shall be convened at least fourteen (14) days before they are held. The invitation of the meeting, alongside with the necessary documents, shall state the agenda,

hambre des Députés, ensaséance du 20 décembre 2007; Vu la Constitution de la

<u>Article 13</u> : Quorum de l'Assemblée Générale

Pour que l'Assemblée Générale se réunisse de façon régulière, le quorum requis est d'au moins la moitié (½) de ses membres. Si le quorum n'est pas atteint, la réunion de l'Assemblée Générale est reportée à un autre jour. A la prochaine réunion, convoquée dans les conditions prescrites, les membres présents prennent des décisions réputées régulières sans prendre en compte le quorum requis.

<u>Article 14</u> : Direction des réunions de l'Assemblée Générale

Sans préjudice des dispositions de l'article 12 de la présente loi, les réunions de l'Assemblée Générale sont présidées par le Président du Haut Conseil de l'Ordre qui dirige l'Ordre et le représente devant la loi. En son absence, il/elle est remplacé(e) par le Vice-Président de l'Ordre.

<u>Article 15</u> : Examen des questions qui concernent le Président ou le Vice- Président.

Lorsque parmi les questions inscrites à l'ordre du jour figurent les questions visant le Président, la réunion est présidée par son Vice-président. Lorsque tous les deux sont visés, l'Assemblée Générale élit en son sein le président de la réunion.

<u>Article 16</u> : Prise de décisions par l'Assemblée Générale

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix des membres présents. En cas d'égalité de voix au premier tour, il est procédé au second tour. Si l'égalité persiste au second tour, la voix du Président de la réunion est prépondérante.

Le Secrétaire Général de l'Ordre participe aux réunions de l'Assemblée Générale en qualité de rapporteur mais sans voix délibérative.

<u>Section 2</u> : Du Haut Conseil de l'Ordre

<u>Sous-section première</u>: Des Membres du Haut Conseil de l'Ordre et de ses attributions

Kugira ngo Inteko rusange iterane ku buryo bwemewe, hagomba kuba hari, nibura, kimwe cya kabiri (1/2) cy'abayigize. Iyo umubare wa ngombwa utabonetse, inama y'Inteko Rusange yimurirwa ku wundi munsi. Abitabiriye iyo nama ikurikira, yatumijwe mu buryo buteganyijwe, bafata ibyemezo ku buryo bwemewe, hatitawe ku mubare wa ngombwa utegetswe.

Ingingo ya 14: Ubuyobozi bw'inama z'Inteko Rusange

Haseguriwe ibivugwa mu ngingo ya 12 y'iri tegeko, inama z'Inteko Rusange ziyoborwa na Perezida w'Inama Nkuru y'Urugaga, ari na we uyobora Urugaga akanaruhagararira imbere y'amategeko. Iyo adahari asimburwa na Visi-Perezida w'Urugaga.

Ingingo ya 15: Isuzumwa ry'ibibazo bireba Perezida cyangwa Visi-Perezida

Iyo mu byo inama y'Inteko Rusange isuzuma harimo ibireba Perezida, iyo nama iyoborwa na Visi-Perezida. Iyo bibareba bombi, Inteko rusange yitoramo undi **u**yiyobora.

Ingingo ya 16 : Ifatwa ry'ibyemezo by'Inteko Rusange

Inteko Rusange ifata ibyemezo ku bwiganze burunduye bw'amajwi y'abitabiriye inama bahari. Iyo amajwi angana ku nshuro ya mbere, amatora asubirwamo. Byaba bidakemuye impaka ku nshuro ya kabiri, ijwi ry'Umuyobozi w'inama ni ryo rikemura impaka.

Umunyamabanga Mukuru w'Urugaga akurikirana inama z'Inteko Rusange, akazibera umwanditsi, ariko ntatora mu ifatwa ry'ibyemezo.

Icyiciro cya 2: Inama Nkuru y'Urugaga

Akiciro ka mbere: Abagize Inama Nkuru y'Urugaga n'imikorere yayo

Ingingo ya 17 : Abagize Inama Nkuru y'Urugaga

InamaNkuru y'Urugaga igizwe n'abantu cumi (10) bakurikira :

venue, day and hour of the meeting.

Article 13: Quorum of the General Assembly

The General Assembly shall be valid if attended by at least one half (1/2) of its members. If a quorum is not present, the meeting of the General Assembly shall be adjourned to another day. During the next meeting, convened in ordinary way, the members present shall validly take decisions, irrespective of the quorum required.

Article 14: Presiding over the meetings of General Assembly

Without prejudice to the provisions of article 12 of this law, the meetings of the General Assembly shall be presided over by the Chairperson of the Governing Council of Institute, who is also the Chairperson and the Legal Representative of the Institute. In case of his or her absence, he or she shall be replaced by the Vice Chairperson.

Article 15: Examining matters concerning the Chairperson or the Vice-Chairperson

In the event of examining matters on the agenda concerning the Chairperson, the Vice-Chairperson shall preside over the meeting of the General Assembly. If such matters concern both of them, the General Assembly shall elect the Chairperson amongst its members.

Article 16: Decision making at the General Assembly

The General Assembly shall take decisions at an absolute majority of members present in the meeting. In the event of a tie vote in the first round, there shall be a second round. Where the second round of voting ends in a tie, the meeting chairperson shall have a casting vote.

The Secretary General of the Institute shall participate in meetings of the General Assembly and shall be the rapporteur of such meetings, but shall not vote on any of its decisions.

Section 2: Governing Council of the Institute

Réputé qu'il y a quorum lorsque la majorité des membres y participent. Si le quorum n'est pas atteint, la réunion de l'Assemblée Générale est ajournée à un autre jour. Lors de la prochaine réunion convoquée de la manière ordinaire, les membres présents peuvent valablement prendre des décisions, quel que soit le quorum requis.

Article 17: Composition du Haut Conseil de l'Ordre

Le Haut Conseil de l'Ordre est composé de dix (10) membres suivants :

1° Sept membres du Comité élus en son sein, à savoir :

a. le Président et le Vice-Président qui doivent être des experts comptables ;

b. Cinq (5) autres membres dont au moins deux (2) experts comptables ;

2° les représentants de l'Etat :

a. le Comptable Général au Ministère ayant les finances dans ses attributions ;

b. l'Auditeur Général des Finances de l'Etat.

3° un professeur d'Université élu par ses pairs au sein des universités et instituts d'enseignement supérieur reconnus et qui délivrent des diplômes en comptabilité. Ce professeur doit jouir d'une expérience d'au moins trois (3) ans en matière comptable.

Dans la nomination des membres du Haut Conseil de l'Ordre, il doit être pris en compte le principe de l'égalité entre les hommes et les femmes.

Article18 : Election des membres du Haut Conseil de l'Ordre

Les membres du Haut Conseil de l'Ordre visés à l'article 17 de la présente loi sont élus au scrutin secret et au suffrage direct. Le candidat élu est celui qui obtient la majorité simple des voix des membres présents à l'élection. En cas d'égalité des voix au premier tour, on procède au second tour.
Si l'égalité persiste, la voix du Président de la réunion tranche.

Le vote est personnel pour les membres ou transmissible par procuration.

Les représentants de l'Etat, des universités et des instituts

1° abanyamuryango bayo barindwi (7) batorwa, ari bo:

a. Perezida na Visi–Perezida bagomba kuba ari ababaruramari b'umwuga;

b. abandi babaruramari batanu (5), barimo nibura, ababaruramari b'umwuga babiri (2);

2° abahagarariye Leta:

a. Umubaruramari Mukuru muri Minisiteri ifite imari mu nshingano zayo;
b. Umugenzuzi Mukuru w'Imari ya Leta.

3° umwarimu umwe utorwa muri za Kaminuza n'Ibigo by'amashuri makuru byemewe na Leta kandi bitanga impamyabumenyi mu ibaruramari. Uwo mwarimu, utowe na bagenzi be b'abarimu bari mu ishami ry'Ibaruramari, agomba kuba ari inararibonye ifite, nibura, uburambe bw'imyaka itatu (3) mu bijyanye n'ibaruramari.

Mu ishyirwaho ry'abagize Inama Nkuru y'Urugaga hagomba kubahirizwa ihame ry'uburinganire bw'abagore n'abagabo.

Ingingo ya 18: Itorwa ry'abagize Inama Nkuru y'Urugaga

Abagize Inama Nkuru y'Urugaga bavugwa mu ingingo ya 17 y'iri tegeko, batorwa mu ibanga mu buryo butaziguye. Utorwa agomba kugira ubwiganze busesuye bw'amajwi y'abanyamuryango b'Urugaga bitabiriye amatora. Iyo amajwi angana ku nshuro ya mbere, amatora asubirwamo.

Byaba bidakemuye impaka ku nshuro ya kabiri, ijwi ry'Umuyobozi w'inama ni ryo rikemura impaka.

Buri munyamuryango atora ku giti cye cyangwa agaha undi munyamuryango inyandiko imuha ububasha bwo kumutorera.

Abahagarariye Leta na za Kaminuza n'ibigo by'amashuri makuru ntibemerewe gutorwa ku mwanya wa Perezida cyangwa Visi-Perezida b'urugaga.

Ingingo ya 19 : Kutemererwa gutorwa

Sub-section one: Members of the Governing Council of Institute and its functions

Article 17 : Composition of the Governing Council of Institute

The Governing Council of Institute is composed of the following ten (10) persons:

1° Seven (7) elected members:

a. Chairperson and Vice-Chairperson who shall be Certified Public Accountants;

b. other five (5) members including at least two (2) Certified Public Accountants;

2° ex-officio:

a. the Accountant General in the Ministry responsible for finance;

b. the Auditor General of State Finances.

3° one university lecturer elected by fellow lecturers from recognized universities and institutions of higher learning offering courses leading to qualifications in accounting. Such a lecturer shall have, at least, three (3) years experience in accountancy.

The appointment of members of the Governing Council of Institute shall respect the principle of gender equality.

Article 18: Election of members of Governing Council of Institute

Members of the Governing Council referred to by Article 17 of this law shall be elected through secret and direct ballot. A candidate must attain a simple majority of the votes cast. In case of parity of votes for the first time, voting is repeated.

If the parity persists for the second time, the meeting Chairperson casts a decisive vote.

A member of the Institute shall vote

tenseseartiicles62,66,67,90,92,93et2001;

Vuallooiorganiquen°37/2006

d'enseignement supérieur ne sont pas admis à briguer les postes de Président ou de Vice-Président de l'Ordre.

Article 19 : Inéligibilité

Mis à part les personnes visées à l'article 18 de la présente loi, un membre de l'Ordre à qui il est reproché une méconduite conformément à l'article 45, points 3° et 4° de la présente loi perd le droit d'éligibilité au sein du Haut Conseil de l'Ordre dans une période de trois (3) ans à compter de la prise d'une telle mesure disciplinaire.

Article 20: Attributions du Haut Conseil de l'Ordre

Le Haut Conseil de l'Ordre a les attributions suivantes :

1° remplir la mission lui assignée par l'Assemblée Générale ;
2° préparer le projet de budget de l'Ordre et le soumettre à l'Assemblée Générale pour approbation ;
3° assurer le suivi de l'exécution du budget de l'Ordre ;

4° préparer le rapport d'activités pour l'année écoulée ;
5° préparer les normes comptables au Rwanda sur l'établissement des états financiers et l'audit;

6° recruter le personnel de l'Ordre, évaluer ses performances et élaborer les contrats de travail;

7° délivrer à toute personne remplissant les conditions, l'autorisation d'exercer la profession comptable à titre indépendant ;
8° élaborer le projet de plan d'activités de l'Ordre et le rapport y relatif ;
9° réceptionner les cotisations des membres ;

10° proposer des avis à l'Assemblée Générale sur les cours et programmes en matière de comptabilité;

11° recevoir les dossiers des candidats comptables désireux d'être

Uretse abavugwa mu ngingo ya 18 y'iri tegeko, umunyamuryango wagaragaweho imyitwarire mibi, hakurikijwe ibivugwa mu ngingo ya 45, agace ka 3° n'aka 4° tw'iri tegeko, atakaza uburenganzira bwo gutorerwa umwanya mu Nama Nkuru y'Urugaga mu gihe cy'imyaka itatu (3), guhera igihe icyemezo cy'imyitwarire mibi cyafatiwe.

Ingingo ya 20: Inshingano z' Inama Nkuru y'Urugaga

Inama Nkuru y'Urugaga ifite inshingano zikurikira:

1° kuzuza inshingano ihabwa n'Inteko Rusange;

2° gutegura umushinga w'ingengo y'imari y'Urugaga no kuwushyikiriza Inteko Rusange ngo iwemeze;

3° gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ingengo y'imari y'Urugaga;
4° gutegura raporo y'ibikorwa y'umwaka urangiye;
5° gutegura amabwiriza ngenderwaho agenga umwuga w'ababaruramari mu Rwanda yerekeranye n'uburyo bukoreshwa mu gutegura ishusho y'umutungo, igenzuramari n'ibaruramari;
6° gushyiraho abakozi b'Urugaga, kubakorera isuzumamikorere no kugena amasezerano y'akazi;

7° guha uruhushya rwo gukora umwuga w'ibaruramari ryigenga, umuntu wese wujuje ibyangombwa ubisabye;

8° gutegura umushinga wa gahunda y'ibikorwa by'Urugaga na raporo yabyo;
9° kwakira imisanzu itangwa n'abanyamuryango;

10° gutegurira Inteko Rusange umushinga w'ibitekerezo ku masomo atangwa mu bijyanye n'ibaruramari;

11° kwakira dosiye z'abasaba kuba abanyamuryango b'Urugaga no kubemeza babiherewe uburenganzira n'Inteko Rusange;

12° gutangaza, buri mwaka, urutonde rw'abanyamuryango b'Urugaga;
13° gutegura no kubika ibitabo biteganyijwe n'iri tegeko;

14° gusuzuma no kwemeza

in person or by proxy with written authorisation.

The representatives of the State, universities and higher learning institutess shall be ineligible for appointment as President or Vice-President of the Institute.

Article 19: Disqualification from election

Except persons referred to in article 18 of this law, a member who has been found guilty of misconduct in accordance with the provisions of article 45, paragraphs 3° and 4° of this law shall be ineligible to hold office on the Governing Council of Institute for a period of three (3) years following that determination.

Article 20: Responsibilities of Governing Council of Institute

The Governing Council has the following responsibilities:

1° to fulfill the duties assigned by the General Assembly;
2° to prepare the draft budget of the Institute and submit it to the General Assembly for approval;

3° to monitor the execution of the Institute's budget;

4° to prepare the annual activitiy report for the previous year;
5° to prepare accounting standards in Rwanda on establishment of financial statement and auditing;

6° to hire employees of the Institute, to evaluate their performance and to determine the terms of employment;
7° to issue licence eligible members to practice public accountancy;

8° to prepare the draft operational plan of the Institute as well as the report;
9° to receive fees payable by the members;

10° to prepare draft advices to the General Assembly on courses and curricula in accounting;

11° to receive candidature for membership of the Institute and to

du 12/09/2006 relative aux finances et au patrimoine de l'Etat.

ADOPTE : C

membres de l'Ordre et les admettre par délégation de l'Assemblée Générale;

12° publier annuellement le tableau des membres de l'Ordre ;
13° préparer et classer les documents prévus par la présente loi ;
14° examiner et approuver divers documents et résolutions des commissions techniques de l'Ordre ;

15° approuver la dénomination de l'institution des comptables à créer ;

16° accomplir toutes les tâches contribuant à la réalisation de la mission de l'Ordre ;

17° accomplir toutes autres attributions déléguées par l' Assemblée Generale :

Dans l'accomplissement de sa mission, le Haut Conseil de l'Ordre peut établir des partenariats avec d'autres institutions ayant des attributions similaires tant au niveau national qu'international.

Article 21: Mandat du Haut Conseil de l'Ordre

Les membres du Haut Conseil de l'Ordre sont élus pour un mandant de deux (2) ans renouvelable une seule fois.

Article 22: Cessation de la qualité de membre du Haut Conseil de l'Ordre

Un membre du Haut Conseil de l'Ordre quitte sa fonction pour les causes suivantes :
1° expiration du mandat ;

2° démission par notification écrite ;

3° constat qu'il ne remplit plus les conditions à base desquelles il avait été nommé ;
4° si l'Assemblée générale de l'Ordre constate qu'il porte atteinte aux intérêts de l'Ordre ;
5° s'il a judiciairement été déclaré être à l'origine de la faillite de la société dans laquelle il détient les parts ;
6° comportement incompatible avec ses attributions ;

inyandiko zinyuranye n'imyanzuro bya za Komisiyo tekinike z'Urugaga;

15° kwemeza izina ry'ikigo cy'ababaruramari kigiye gushingwa;

16° gukora ibindi bikorwa bya ngombwa kugira ngo Urugaga rushobore kurangiza neza inshingano zarwo ;

17° kuzuza izindi nshingano zatanzwe n'Inteko Rusange.

Mu kuzuza inshingano zayo, Inama Nkuru y'Urugaga ishobora kugirana ubufatanye n'izindi ngaga cyangwa indi miryango bifite inshingano zimeze nk'izayo zaba iz'imbere mu Gihugu cyangwa izo mu mahanga.

Ingingo ya 21: Manda y'Inama Nkuru y'Urugaga

Abagize Inama Nkuru y'Urugaga batorerwa manda y'imyaka ibiri (2) ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

Ingingo ya 22: Kuva mu Nama Nkuru y'Urugaga

Umwe mu bagize Inama Nkuru y'Urugaga ashobora kuva kuri uwo mwanya, iyo:
1° manda irangiye ;

2° yeguye akoresheje inyandiko ;

3° atacyujuje ibyashingiweho ashyirwa muri uwo mwanya;

4° abangamiye inyungu z'Urugaga, byemejwe n'Inteko Rusange ;
5° yagize uruhare mu gihombo cy'ikigo afitemo inyungu, bikemezwa n'urukiko;

6° agaragaje imyitwarire itajyanye n'inshingano ze;

7° akatiwe igihano cya burundu cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6);

8° atagishoboye kurangiza inshingano ze;

9° atitabiriye inama z' Inama Nkuru y'Urugaga inshuro eshatu (3) zikurikirana kandi nta mpamvu igaragara yatanze;

approve them after delegation by the General Assembly ;

12° to cause annual publication of the particulars of the members of the Institute;
13° to prepare and maintain the registers required by this law;
14° to examine and approve different documents and resolutions of the technical Commissions of the Institute;
15° to approve the name of the new firm of accountants;

16° to carry out any other necessary activity for the fulfillment of the functions of the Institute;

17° to perform any other duties delegated by the General Assmbly:

In performing its responsibilities, the Governing Council of the Institute may co-operate with any other organizations having similar objectives, whether from within or outside the country.

Article 21: Term of office of Governing Council of Institute

Members of the Governing Council of the Institute shall be elected for a term of office of two (2) years renewable only once.

Article 22: Cessation of membership of the Governing Council of Institute

A member of the Governing Council of the Institute Council shall leave such an office if:
1° his or her term of office expires;

2° he or she resigns in writing;

3° he or she no longer fulfils the requirements considered at the time of his or her appointment;
4° he or she jeopardises interests of the Institute as approved by the General Assembly;
5° he or she has been adjudged by a Court to be bankrupt;

6° he or she demonstrates behaviours contrary to his or her responsibilities;
7° he or she is definitively sentenced to a term of imprisonment equal to or exceeding six (6) months;

HAPITRE PREMIER : DESDISPOSITIONSGENERALES

Article premier : Objet de l

7° condamnation définitive à une peine supérieure ou égale à six (6) mois d'emprisonnement ;

8° incapacité de remplir ses fonctions ;

9° trois (3) absences successives aux réunions du Haut Conseil de l'Ordre sans raisons valables;

10° aveu et plaidoyer de culpabilité pour crime de génocide ou avoir été définitivement jugé du chef de génocide ;
11° faire montre d'indices d'idéologie du génocide ;

12° décès.

Lorsque l'un des membres du Haut Conseil de l'Ordre quitte son poste, il est remplacé selon les modalités prévues par l'article 18 de la présente loi. Toutefois, le remplacement n'a pas lieu lorsque la période du mandat restant est inférieure ou égale à six (6) mois.

Article 23 : Réunions du Haut Conseil de l'Ordre

Le Haut Conseil de l'Ordre se réunit une fois les trois (3) mois et chaque fois que de besoin sur convocation de son Président ou de son Vice-Président en cas d'absence du premier de leur propre initiative ou sur proposition d'au moins un tiers (1/3) de ses membres. L'invitation est faite par écrit et indique les points inscrits à l'ordre du jour et doit parvenir aux membres du Haut Conseil de l'Ordre dans les quatorze (14) jours au moins avant la tenue de la réunion. Toutefois, l'invitation à une réunion extraordinaire est faite dans les cinq (5) jours au moins avant sa tenue.

Les modalités de réunion et de prise de décisions sont prévues par le règlement d'ordre intérieur de l'Ordre.

Article 24: Invitation d'autres personnes aux réunions du Haut Conseil de l'Ordre

Le Haut Conseil de l'Ordre peut inviter à sa réunion toute personne susceptible d'être consultée sur un quelconque point inscrit à l'ordre du

10° yarireze akemera icyaha cya jenoside cyangwa yahamwe n'icyaha cya jenoside;

11° agaragaweho ibimenyetso by'ingengabitekerezo ya jenoside;
12° apfuye.

Iyo umwe mu bagize Inama Nkuru y'Urugaga avuye mu mwanya we, asimburwa hakurikijwe ibiteganywa mu ngingo ya 18 y'iri tegeko. Icyakora, iyo manda ishigaje amezi atarenze atandatu (6), ntasimburwa.

Ingingo ya 23: Inama z'Inama Nkuru y'Urugaga

Inama Nkuru y'Urugaga iterana rimwe mu mezi atatu (3) n'igihe cyose bibaye ngombwa itumijwe na Perezida wayo cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari, babyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko, nibura na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize. Ubutumire bukorwa mu nyandiko igaragaza ibiri ku murongo w'ibyigwa, ishyikirizwa abagize Inama Nkuru y'Urugaga hasigaye, nibura iminsi cumi n'ine (14) ngo inama iterane. Icyakora, inama idasanzwe itumizwa mu nyandiko hasigaye, nibura, iminsi itanu (5) kugira ngo iterane.

Uburyo inama iterana n'uko ibyemezo bifatwa biteganywa n'amategeko ngengamikorere y'Urugaga.

Ingingo ya 24: Abandi batumirwa mu nama z'Inama Nkuru y'Urugaga

Inama Nkuru y'Urugaga ishobora gutumira, mu nama yayo, umuntu wese ibona ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka ifite ku murongo w'ibyigwa. Uwatumiwe ntiyemerewe gutora no gukurikira iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibyigwa.

Ingingo ya 25: Gushyira umukono ku nyandikomvugo z'inama z'Inama Nkuru z'Urugaga

Inyandikomvugo z'inama y'Inama Nkuru y'Urugaga zishyirwaho umukono na Perezida n'umwanditsi b'inama;

Ibyemezo by'inama y'Inama Nkuru y'Urugaga bishyirwaho umukono na Perezida, umwanditsi w'inama

8° he or she is no longer able to perform his or her duties;
9° he or she is absent in meetings of the Governing Council of the Institute for three (3) consecutive times with no justified reasons;

10° he or she confesses and pleads guilty of the crime of Genocide or he or she is convicted of the crime of genocide;
11° he or she is characterised by genocide ideology;

12° he/she dies.

In case one of the members of the Governing Council of the Institute leaves his or her duties, he/she shall be replaced in accordance with the provisions of article 18 of this law. However, in case the term of office does not exceed six (6) months, he or she shall not be replaced.

Article 23: Meetings of Governing Council of Institute

The meeting of the Governing Council of the Institute is held once every three (3) months and at any time it is considered necessary, upon invitation by its Chairperson or its Vice-Chairperson in case of absence of the Chairperson, at own initiative, or upon proposal in writing by at least a third (1/3) of its members. The invitation shall be submitted in writing stating the agenda to members of the Governing Council of the Institute at least fourteen (14) days before the meeting is held. However, the extraordinary meeting is convened in writing at least five (5) days before it is held.

The procedures through which the meeting is convened and the mode of taking decisions shall be determined by the internal rules of procedure of the Institute.

Article 24: Invitees to Governing Council of the Institute meetings

The Governing Council of the Institute may invite in its meeting any person from whom it may seek advice on a certain issue on the agenda. The invitee is not allowed to vote and to follow the debates on other issues on the agenda.

Article 25: Signing minutes of

jour. La personne invitée n'a pas de voix délibérative et ne participe pas à l'examen d'autres points inscrits à l'ordre du jour.

Article 25: Signature des procès-verbaux des réunions du Haut Conseil de l'Ordre

Les procès-verbaux des réunions du Haut Conseil de l'Ordre sont signés par le Président et le Secrétaire de la réunion.

Les résolutions de la réunion du Haut Conseil de l'Ordre sont signées à la clôture de la réunion par le Président, le Rapporteur et les membres présents.

Article 26: Jetons de présence des membres du Haut Conseil de l'Hordre

Les membres du Haut Conseil de l'Ordre présents à ses réunions reçoivent des jetons de présence déterminés par le règlement d'ordre intérieur de l'Ordre.

Article 27: Restrictions imposées aux membres du Haut Conseil de l'Ordre

Il n'est pas admis aux membres du Haut Conseil de l'Ordre et aux sociétés auxquelles ils sont associés d'exercer des activités rémunérées au sein de l'Ordre.

Sous-Section 2 : Les Commissions techniques

Article 28: Catégories des Commissions techniques

Les Commissions techniques assistent le Haut Conseil de l'Ordre dans ses activités. Les membres des Commissions sont élus parmi les membres de l'Ordre.

Les commissions techniques de l'Ordre sont réparties comme suit :
1° Commission d'inspection ;
2° Commission de discipline ;
3° Commission chargée des programmes, de l'enseignement et des examens en matière comptable.

Article 29: Rémunération des

approuvé et le procès-verbal

La présente loi institutuel' ordre des comptables profession

n'abitabiriye inama ikirangira.

Ingingo ya 26: Ibigenerwa abitabiriye inama z'Inama Nkuru y'Urugaga

Abagize Inama Nkuru y'Urugaga bitabiriye inama zayo bagenerwa agahimbazamusyi kagenwa n'Itegeko ngengamikorere ry'Urugaga.

Ingingo ya 27: Ibibujijwe Abagize Inama Nkuru y'Urugaga

Ntibyemewe ku bagize Inama Nkuru y'Urugaga cyangwa ibigo bafitemo imigabane gukora umurimo ugenerwa igihembo mu Rugaga.

Akiciro ka 2 : Komisiyo Tekiniki

Ingingo ya 28: Ibyiciro bya Komisiyo tekiniki

Inama Nkuru y'Urugaga, mu miyoborere y'Urugaga, yunganirwa na Komisiyo tekiniki. Abayigize batorwa mu banyamuryango.

Komisiyo tekiniki ziri mu byiciro bikurikira:

1° Komisiyo y'ubugenzuzi;
2° Komisiyo ishinzwe imyitwarire;
3° Komisiyo ishinzwe integanyanyigisho, imyigishirize n'ibizamini by'umwuga w'ibaruramari.

Ingingo ya 29: Ibigenerwa abagize Komisiyo tekiniki

Abagize Komisiyo tekiniki z'Urugaga bagenerwa n'Inteko Rusange ishimwe ku mirimo bakoze.

Ingingo ya 30 : Kuva muri Komisiyo tekiniki

Uri muri Komisiyo tekiniki atakaza umwanya we iyo:

1° manda irangiye;
2° asezeye akoresheje inyandiko;

3° atacyujuje ibyashingiweho ashyirwa muri uwo mwanya;

Governing Council of the Institute meetings

The minutes of the Governing Council of the Institute meetings shall be signed by the Chairperson and the secretary of the meeting.

The resolutions of the Governing Council of the Institute meetings shall be signed at the completion of the meeting by the Chairperson, the rapporteur and the members present.

Article 26: Sitting allowances to members of governing Council of Institute

Members present at the Governing Council of the Institute meeting shall receive sitting allowances determined by the Internal rules of procedure of the Institute.

Article 27: Restrictions to members of the Governing Council of Institute

The members of the Governing Council of the Institute or companies in which they are shareholders are not allowed to perform any remunerated activity in the Institute.

Sub-section 2: Technical Commissions

Article 28: Categories of technical Commissions

Technical commissions shall assist the Governing Council of the Institute in the operations of the Institute. The members of the Commissions are elected from members of the Institute.

Categories of the technical Commissions are as follows:

1° The Commission for Inspection;
2° The Disciplinary Commission;
3° The Professional Accountants Curricula, Professional education and Examinations Commission.

Article 29: Remuneration of the members of the technical Commissions

The General Assembly shall determine remuneration to the

elsa uRwandaensigleanglaisICPAReteregitsonorganisation, sacompétence

membres des Commissions techniques

L'Assemblée Générale fixe la rémunération des membres des commissions techniques de l'Ordre selon leurs prestations.

Article 30 : Cessation de la qualité de membre de la Commission technique

Un membre de la commission technique perd sa qualité de membre dans les cas suivants :

1° expiration du mandat ;
2° démission par notification écrite ;

3° constat qu'il ne remplit plus les conditions à base desquelles il avait été nommé;

4° comportement indigne ou méconduite ;

5° faillite judiciairement déclarée et dont la réhabilitation n'est pas encore prononcée;

6° condamnation définitive à une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à six (6) mois sans sursis ;

7° aveu et plaidoyer de culpabilité pour crime de génocide ou avoir été reconnu coupable de crime de génocide ;
8° faire montre d'indices d'idéologie du génocide ou s'être rendu coupable de cette idéologie;
9° incapacité de remplir ses fonctions ;
10° trois (3) absences consécutives aux réunions de la commission sans raisons valables ;

11° décès.

Article 31 : Composition de la Commission d'inspection

La Commission chargée de l'inspection du fonctionnement de la profession des comptables est composée de quatre (4) membres désignés de la manière suivante:

1° le Président de la Commission et deux (2) autres membres élus par l'Assemblée

4° yagaragaweho imyitwarire mibi;

5° yahombye burundu byemejwe n'urukiko kandi akaba atarahanagurwaho ubusembwa;

6° yakatiwe burundu igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6) nta subikagihano;

7° yireze akemera icyaha cya jenoside cyangwa yahamwe nacyo;

8° yagaragaweho ibimenyetso by'ingengabitekerezo ya jenoside cyangwa yahamwe na yo;

9° atagishoboye kuzuza inshingano ze;

10° atitabiriye inama za komisiyo inshuro eshatu (3), zikurikirana kandi nta mpamvu igaragara yatanze;

11° apfuye.

Ingingo ya 31: Abagize Komisiyo y'Ubugenzuzi

Komisiyo y'Ubugenzuzi bw'imikorere y'umwuga w'ababaruramari, igizwe n'abantu bane (4) bajyaho mu buryo bukurikira:

1° Perezida wa Komisiyo n'abandi babiri (2) batorwa n'Inteko Rusange mu babaruramari b'umwuga. Perezida wa Komisiyo agomba kuba adakora umwuga w'ibaruramari cyangwa w'igenzuramari ku giti cye;

2° umuntu umwe, w'inararibonye mu ibaruramari, utorwa na za Kaminuza n'Ibigo by'amashuri makuru byemewe na Leta y'u Rwanda, bitanga impamyabumenyi mu bijyanye n'ibaruramari.

Abagize Komisiyo bitoramo Umwanditsi.

Ingingo ya 32: Inshingano za Komisiyo y'Ubugenzuzi

Komisiyo y'Ubugenzuzi ifite inshingano zikurikira:

Members of the technical Commissions of the Institute for the services rendered.

Article 30: Cessation of membership of the technical Commission

A member of the technical Commission shall leave such office if:

1° his or her term of office expires;

2° he or she resigns in writing;

3° he or she no longer fulfils the requirements considered at the time of his or her appointment;

4° he or she is found guilty of misconduct;

5° he or she has been adjudged by a Court to be bankrupt and not yet discharged of that guilt;

6° he or she is definitively sentenced to a term of imprisonment equal to or exceeding six (6) months with no suspension of sentence;

7° he or she confesses and pleads guilty of the crime of genocide or he or she is convicted of the crime of genocide;

8° he or she is characterised by genocide ideology or he or she is found guilty of the crime of genocide;

9° he or she is no longer able to perform his or her duties;

10° he or she is absent from meetings of the Commission for three (3) consecutive times with no justified reasons;

11° he or she dies.

Article 31: Composition of the Commission for inspection

The Commission for Inspection of the accounting profession shall be composed of four (4) persons appointed as follows:

1° the Chairperson of the Commission and two (2) other members elected by the General Assembly of the Institute from

Générale parmi les experts comptables. Le Président de la Commission ne doit pas exercer individuellemnt la profession de comptable ou d'audit ;

2° une personne ayant une expérience en comptabilité qui est élue par les Universités et les Instituts d'enseignement supérieur reconnus par l'Etat Rwandais et qui délivrent des diplômes dans le domaine de la comptabilité.

Les membres de la Commission élisent parmi eux un rapporteur.

Article 32: Attributions de la Commission d'inspection

La Commission d'inspection a les attributions suivantes :

1° donner des avis sur l'avant-projet des normes standards de préparations des états financiers, d'audit et de comptabilité du Rwanda devant être établi par Arrêté Ministériel ;

2° faire le suivi de la bonne application des normes comptables ;

3° assurer l'inspection des firmes exerçant la profession des comptables;

4° recommander au Haut Conseil de l'Ordre de suspendre provisoirement un comptable que le contrôle a révélé qu'il n'est pas performant ou à l'Assemblée Générale de le relever définitivement de l'exercice de la profession des comptables ;

5° accomplir toute autre tâche indispensable à la bonne réalisation des missions de l'Ordre;

La Commission d'inspection peut faire appel à des experts pour la réalisation de sa mission.

Article 33: Mandat des membres de la Commission d'inspection

Le mandat des membres de la Commission d'inspection est de trois (3) ans renouvelable une seule fois.

Article 34: Réunions de la Commission d'inspection

1° gutanga ibitekerezo ku mbanzirizamushinga y'amahame ngenderwaho mu gutegura ishusho y'umutungo, igenzuramari n'ibaruramari mu Rwanda ashyirwaho n'iteka rya Minisitiri;

2° gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'amahame ngenderwaho mu mwuga w'ibaruramari;

3° kugenzura imikorere y'ibigo bikora umwuga w'ibaruramari;

4° gusaba Inama Nkuru y'Urugaga guhagarika, by'agateganyo cyangwa gusaba ko Inteko Rusange yakwambura burundu uburenganzira bwo gukora umwuga w'ibaruramari ryigenga ku wagenzuwe ukora nabi;

5° gukora akandi kazi kose ka ngombwa kugira ngo ishobore kurangiza neza inshingano zayo.

Komisiyo y'Ubugenzuzi ishobora kwifashisha impuguke kugira ngo yuzuze inshingano zayo.

Ingingo ya 33: Manda y'abagize Komisiyo y'Ubugenzuzi

Manda y'abagize Komisiyo y'Ubugenzuzi ni imyaka itatu (3) ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

Ingingo ya 34: Inama za Komisiyo y'Ubugenzuzi

Komisiyo y'Ubugenzuzi iterana nibura inshuro imwe (1) mu mezi atatu (3) n'igihe cyose bibaye ngombwa. Inama ya Komisiyo itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo. Iyo Perezida adahari, Umwanditsi atumiza inama ya Komisiyo, abayitabiriye bakitoramo uyiyobora.

Kugira ngo abagize Komisiyo baterane hagomba kuba hari nibura batatu (3) muri bo. Ibyemezo bya Komisiyo bifatwa ku bwumvikane busesuye.

Ingingo ya 35: Urwego rushyikirizwa raporo za Komisiyo y'Ubugenzuzi

Komisiyo y'Ubugenzuzi ishyikiriza raporo zayo Inama Nkuru y'Urugaga. Mbere y'uko raporo ishyikirizwa Inama Nkuru y'Urugaga, uwagenzuwe afite uburenganzira bwo kugira icyo

among the Certified Public Accountants. The Chairperson shall not engage individually in the practice of accounting or auditing.
2° one person experienced in accounting and elected by a consortium of recognized universities and colleges offering courses leading to qualifications in accountancy.

The members of the Commission shall elect a secretary from among themselves.

Article 32: Responsibilities of the Commission for inspection

The Responsibilities of the Commission for Inspection are as follows:

1° to provide advices on the draft national standards on preparing of financial statement, auditing and accounting in Rwanda to be published by a Ministerial Order;

2° to monitor compliance with the national accounting standards;

3° to monitor the conduct of firms exercising the accounting profession;

4° to recommend to the Governing Council of the Institute or the General Assembly to suspend or withdraw respectively, from a member who is guilty of professional misconduct, the right to practice public accountancy;
5° to carry out any other necessary activity for the fulfillment the responsibilities of the Institute.

In the performance of its duties, the Commission may seek technical advice from any person.

Article 33: Term of office for members of the Commission for inspection

The term of office for members of the Commission shall be three (3) years renewable only once.

Article 34: Meetings of the Commission for inspection

The Commission for Inspection shall meet at least once every three (3) months, and as often as is necessary. The meeting of the Commission is convened and presided over by its

Article 2: Définitions

La Commission d'inspection se réunit au moins une fois par trimestre et chaque fois que de besoin. La réunion de la Commission est convoquée et présidée par son Président. En cas d'absence du Président, le Secrétaire convoque la réunion et les membres présents élisent en leur sein le Président de la réunion.

Le quorum requis est de trois (3) membres. Les décisions sont prises par consensus.

Article 35: Organe dépositaire des rapports de la Commission d'inspection

La Commission d'inspection transmet ses rapports au Haut Conseil de l'Ordre. Avant que le rapport ne soit soumis au Haut Conseil de l'Ordre, la personne inspectée a le droit de s'expliquer. Il le fait par écrit et adresse sa lettre au Haut Conseil de l'Ordre. Au cas où l'intéressé n'est pas satisfait de la décision du Haut Conseil de l'Ordre, il recourt à l'Assemblée Générale dans sa prochaine séance.

Article 36: : Inspection générale

Dans un délai ne dépassant pas trois (3) ans et chaque fois que de besoin, la Commission procède à l'inspection générale de chaque comptable admis pour exercer et des établissements des comptables.

Article 37: Inspection spéciale

La Commission peut procéder à l'inspection spéciale chaque fois que de besoin ou sur demande du Haut Conseil de l'Ordre.

Article 38: Obligation de fournir des informations

Durant l'inspection, la Commission peut demander au comptable inspecté ou à son personnel de lui fournir des explications et de lui présenter les documents comptables et autres écrits nécessaires dont elle peut prendre copie.

Quiconque fournit des informations à la Commission ou lui présente les

ayivugaho. Abikora mu nyandiko ashyikiriza Inama Nkuru y'Urugaga. Iyo atanyuzwe n'icyemezo cy'Inama Nkuru y'Urugaga, akajuririra Inteko Rusange mu nama yayo ikurikira.

Ingingo ya 36: Igenzura rusange

Mu gihe kitarenze imyaka itatu (3) cyangwa igihe cyose bibaye ngombwa, Komisiyo ikora igenzura rusange ry'imikorere ya buri munyamuryango wahawe uburenganzira bwo gukora umwuga *w'*ibaruramari ndetse n'iry'ibigo byabo.

Ingingo ya 37: Igenzura ryihariye

Komisiyo ishobora gukora igenzura ryihariye igihe cyose ibona ari ngombwa cyangwa ibisabwe n' Inama Nkuru y'Urugaga.

Ingingo ya 38: Inshingano zo gutanga ibisobanuro

Mu gihe cy'igenzura, Komisiyo ishobora gufotora inyandiko izo arizo zose, gusaba ugenzurwa cyangwa abakozi be ibisobanuro no kwerekana ibitabo by'ibaruramari cyangwa izindi nyandiko izo ari zo zose zikenewe.

Utanze ibisobanuro, ibitabo cyangwa inyandiko asabwe na Komisiyo ntashobora gukurikiranwaho icyaha cyo kumena ibanga ry'akazi.

Ingingo ya39: Ibanga mu igenzura

Komisiyo y'Ubugenzuzi cyangwa abakozi bayo babujijwe kumena ibanga ry'akazi keretse iyo biteganywa n'itegeko cyangwa babisabwe n'urukiko rubifitiye ububasha.

Umennye ibanga ry'akazi ahanwa hakurikijwe amategeko ngengamyitwarire y'abanyamuryango.

Ingingo ya 40: Abagize Komisiyo ishinzwe imyitwarire

Komisiyo ishinzwe imyitwarire y'abanyamuryango b'Urugaga igizwe n'abantu barindwi (7) bakurikira:

1° Perezida wa Komisiyo n'abandi banyamuryango batatu (3) batorwa

Chairperson. In the absence of the Chairperson, the Secretary of the Commission convenes the meeting and the members present elect among themselves a chairperson.

At any meeting of the Commission, three (3) members shall constitute a quorum. The Commission makes decisions by consensus.

Article 35: Submission of the Commission reports

The Commission for Inspection shall submit its reports to the Governing Council of the Institute. The inspected person shall have the right to comment on the report before it is submitted to the Governing Council of the Institute. The comment must be in writing delivered to the Governing Council of the Institute. If not satisfied with the High Council of the Institute's decision, the person appeals to the General Assembly in its next meeting.

Article 36: General inspection

In a period not exceeding three (3) years or such other period as may be appropriate, the Commission shall perform general inspection of any member who has been given the licence to exercise the accounting profession, and that of their firms.

Article 37: Special inspection

The Commission may perform a special inspection at such time as may be appropriate or upon request by the Governing Council of the Institute.

Article 38: Obligation to provide informations

During the inspection, the Commission may ask the person being inspected or his or her employees to provide explanations and present the accounting records or any other necessary documents and may photocopy those records or documents.

The person who provides explanations, books or documents required by the Commission shall not be held liable for breach of professional secret.

livres et autres documents comptables ne peut faire l'objet de poursuites pour violation du secret professionnel.

Article 39: Secret d'inspection

La Commission d'inspection ou ses membres sont astreints au secret professionnel à moins que la loi n'en dispose autrement ou que cela ne soit requis par la juridiction compétente. Celui qui viole le secret professionnel est sanctionné selon le code d'éthique professionnelle de l'Ordre.

Article 40: Membres de la Commission de discipline

La Commission de discipline de l'Ordre est composée par sept (7) membres suivants:

1° le Président de la Commission et trois (3) membres élus par l'Assemblée Générale. Le Président de la Commission doit être un expert comptable et n'exerçant pas la profession de comptable ou d'audit à titre individuel ;
2° un juriste commis par l'Assemblée Générale du Barreau du Rwanda;
3° deux (2) personnes désignées par le Ministre et qui représentent l'intérêt général de toute personne intéressée par la profession des comptables.

Les membres de la Commission élisent parmi eux un rapporteur.

Article 41 Attributions de la Commission de discipline

La Commission de discipline de l'Ordre a les attributions suivantes :

1° recevoir, analyser et examiner les accusations portées contre les membres de l'Ordre en matière disciplinaire ;

2° communiquer sa conclusion au Haut Conseil de l'Ordre.

Article 42: Mandat des membres de la Commission de discipline

Le mandat des membres de la Commission de discipline est de deux

n'Inteko Rusange. Perezida wa Komisiyo agomba kuba ari umubaruramari w'umwuga kandi adakora umwuga w'ibaruramari cyangwa w'igenzuramari ku giti cye;
2° umunyamategeko umwe woherezwa n'Inama Rusange y'Urugaga Nyarwanda rw'abunganira abandi mu nkiko ;
3° abantu babiri (2) bashyirwaho na Minisitiri bahagararira inyungu rusange, za buri wese, umwuga w'ibaruramari ufitiye akamaro.

Abagize Komisiyo bitoramo umwanditsi.

Ingingo ya 41: Inshingano za Komisiyo ishinzwe imyitwarire

Komisiyo ishinzwe imyitwarire y'abanyamuryango ifite inshingano zikurikira :

1° kwakira, gusesengura no gusuzuma ibirego byerekeye imyitwarire mibi ku banyamuryango b'Urugaga ;

2° gushyikiriza umwanzuro wayo Inama Nkuru y'Urugaga.

Ingingo ya 42: Manda y'abagize Komisiyo ishinzwe imyitwarire

Abagize Komisiyo ishinzwe imyitwarire y'abanyamuryango bamara ku mirimo yabo imyaka ibiri (2).

Ingingo ya 43: Inama za Komisiyo ishinzwe imyitwarire

Komisiyo ishinzwe imyitwarire y'abanyamuryango iterana nibura rimwe mu mezi atatu (3) n'igihe cyose bibaye ngombwa itumijwe na Perezida wayo cyangwa n'Umwanditsi iyo Perezida adahari, abyibwirije cyangwa bisabwe, nibura, na batatu (3) mu bayigize. Inyandiko itumiza inama ishyikirizwa abagize Komisiyo, hasigaye iminsi itatu (3), nibura, kugira ngo inama iterane.

Iyo Perezida adahari, abitabiriye inama batumijwe n'Umwanditsi, bitoramo uyiyobora.

Komisiyo ishinzwe imyitwarire iterana, igafata ibyemezo ku buryo bwemewe, iyo hari, nibura, bane (4) mu bayigize.

Article 39: Confidentiality during the inspection

It is prohibited to the Commission for Inspection or its staff to disclose professional secrecy, unless it is provided for by the law or required by a competent Court.
Any person who discloses professional secrecy shall be liable to sanctions in accordance with the Code of professional conduct and ethics.

Article 40: Members of disciplinary commission

The Disciplinary Commission of the Institute is composed of the following seven (7) persons:

1° the Chairperson and three (3) other members are elected by the General Assembly. The Chairperson, shall be a Certified Public Accountant and shall not engage individually in public practice of accounting or auditing;
2° a lawyer committed by the General Assembly of the Rwanda Bar association;
3° two (2) persons appointed by the Minister to represent general interest of the stakeholders in the accounting profession.

Members of the Commission shall elect a secretary among themselves.

Article 41: Responsibilities of the disciplinary Commission

The Disciplinary Commission is mandated:

1° to receive, analyse and examine complaints relating to professional misconduct against members of the Institute;

2° to communicate its conclusion to the Governing Council of the Institute.

Article 42: Term of office of the members of the disciplinary Commission

Members of the Disciplinary Commission shall hold office for a (2) ans.

Article 43: Réunions de la Commission de discipline

La Commission de discipline se réunit au moins une fois par trimestre et chaque fois que de besoin et est convoquée par son Président ou son Secrétaire en l'absence du Président, de leur propre initiative ou sur proposition d'au moins trois (3) de ses membres. L'invitation à la réunion est signifiée aux membres de la Commission au moins trois (3) jours avant la tenue de la réunion.

En cas d'absence du Président, les membres présents à la réunion convoquée par le Secrétaire élisent en leur sein un président de la réunion.

La Commission de discipline de l'Ordre se réunit et prend des décisions valables lorsqu'au moins quatre (4) de ses membres sont présents.

Les décisions sont prises par consensus sur base du code d'éthique professionnelle et du règlement d'ordre intérieur de l'Ordre.

Article 44: Saisine de la Commission de discipline

Quiconque détient une preuve tangible établissant un mauvais comportement dans le chef d'un membre de l'Ordre saisit par écrit le Président de l'Ordre et ce dernier demande à la Commission de s'occuper de la question.

Après avoir été saisi des reproches, la Commission de discipline de l'Ordre est convoquée dans un délai ne dépassant pas quatorze (14) jours.

Article 45: Décisions par la Commission de discipline

A l'issue de l'examen de la plainte, la Commission de discipline peut requérir au Haut Conseil de l'Ordre de prendre l'une des mesures suivantes :

1° déclarer irrecevable et non fondée la plainte ;

2° blâmer le comptable reconnu coupable de la faute et en informer

Ibyemezo bifatwa ku bwumvikane busesuye, ishingiye ku mategeko ngengamyitwarire n'amategeko ngengamikorere by'Urugaga.

<u>Ingingo ya 44:</u> Kuregera Komisiyo ishinzwe imyitwarire

Uwo ari we wese ufite ikimenyetso gifatika ashingiraho, kigaragaza umunyamuryango w'Urugaga wagaragaweho imyitwarire mibi, ageza ikirego, mu nyandiko, kuri Perezida w'Urugaga, nawe agasaba Komisiyo ishinzwe imyitwarire kugikurikirana.

Komisiyo ishinzwe imyitwarire y'abanyamuryango imaze gushyikirizwa ikirego, igomba gutumizwa mu gihe kitarenze iminsi cumi n'ine (14).

<u>Ingingo ya 45</u>: Uburyo imyanzuro ya Komisiyo ishinzwe imyitwarire ifatwa

Imaze gusuzuma ikirego, imwe mu myanzuro Komisiyo ishinzwe imyitwarire y'abanyamuryango ishobora gusaba Inama Nkuru y'Urugaga ni iyi ikurikira:

1° kudaha agaciro ikirego kidafite ishingiro;

2° kugaya uwahamwe n'ikosa no kubitangariza Inteko Rusange;

3° guhagarika by'agateganyo uwahamwe n'ikosa kuba umunyamuryango w'Urugaga mu gihe kigenwe kidashobora kurenza imyaka ibiri(2);

4° gusaba Inteko Rusange kwambura burundu uburenganzira bwo gukora umwuga w'ibaruramari uwahamwe n'ikosa, iyo bibaye isubiracyaha cyangwa ikosa rikomeye;

5° gukurikirana mu nkiko uwahamwe n'ikosa, iyo ari ngombwa;

6° gutangaza abafatiwe imyanzuro ivugwa mu duce twa 3, 4 na 5 tw'iyi ngingo.

Komisiyo ishinzwe imyitwarire ishyikiriza Inama Nkuru y'Urugaga ibyemezo byayo mu gihe kitarenze iminsi mirongo itandatu (60) yagejejweho ikirego. Uwafatiwe

term of two (2) years.

<u>Article 43</u>: Meetings of the disciplinary Commission

The disciplinary commission shall meet at least once a term and at any time it is considered necessary at the invitation of its Chairperson or its secretary in case of his or her absence, at own initiative or upon request by at least three (3) persons of its members. A written invitation shall be submitted to the members of the committee at least three (3) days before the meeting is held.

In absence of the Chairperson, present members invited by the secretary shall elect among themselves a chairperson.

The Disciplinary Commission shall convene and take legally accepted decisions in presence of at least four (4) persons of its members.

Decisions shall be taken *by* consensus and in consideration of the Code of professional conduct and ethics and the internal regulations of the Institute**.**

<u>Article 44</u>: Claims to disciplinary Commission

Any person who has reason to believe that a member of the Institute may be guilty of professional misconduct, makes a complaint to the President of the Institute, who shall then request the Disciplinary Commission to pursue the matter.

The Disciplinary Committee of the Institute shall convene to consider the complaint not later than fourteen (14) after its receipt from the President of the Institute.

<u>Article 45</u>: Decisions of the disciplinary Committee

The Disciplinary Committee, after examining a complaint, may request the Governing Council of the Institute to take any of the following decisions:

1° to dismiss the complaint for lack of sufficient evidence;
2° to reprimand the person found guilty and to inform the General Assembly;

l'Assemblée Générale ;

3° suspendre le comptable reconnu coupable de sa qualité de membre de l'Ordre pour un délai ne dépassant pas deux (2) ans ;

4° demander à l'Assemblée Générale de radier définitivement du tableau de l'Ordre le comptable reconnu coupable de la faute en cas de récidive ou de faute lourde;

5° poursuivre en justice le comptable reconnu coupable de la faute ;

6° publier la liste des comptables qui ont fait l'objet des mesures prévues aux points 3°, 4° et 5° du présent article.

La Commission de discipline remet au Haut Conseil de l'Ordre les résolutions qu'elle a prises dans un délai ne dépassant pas soixante (60) jours à compter de la saisine de la plainte. Le Comptable qui a fait l'objet des mesures prévues aux points 3° et 4° de cet article est publié dans les médias à large diffusion.

<u>Article 46:</u> Droit à la défense

Après avoir être saisi du rapport de la Commission de discipline, le Haut Conseil de l'Ordre convoque endéans quinze (15) jours, le comptable mis en cause pour lui communiquer par écrit les reproches portés contre lui et l'informer par écrit des mesures qui peuvent être prises à son encontre.

Le comptable mis en cause dispose d'un délai de trente (30) jours au moins pour pouvoir s'expliquer sur ces reproches. Les explications se font par écrit.

Après ces explications, le Haut Conseil de l'Ordre prend l'une des mesures prévues par les articles 45 et 80 de la présente loi.

<u>Article 47</u>: Exécution des mesures prises par la Commission de discipline

Les mesures disciplinaires prises contre un membre de l'Ordre sont exécutoires dès leur approbation par le Haut Conseil de l'Ordre ou par l'Assemblée Générale.

imyanzuro ivugwa mu duce twa 3° na 4° tw'iyi ngingo, atangazwa mu binyamakuru bisomwa na benshi.

Ingingo ya 46: Uburenganzira bwo kwisobanura

Ikimara kwakira raporo ya Komisiyo ishinzwe imyitwarire y'abanyamuryango, Inama Nkuru y'Urugaga itumiza uregwa, mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15), kugira ngo imugezeho, mu nyandiko, ibyo aregwa n'imyanzuro ashobora gufatirwa.

Uregwa ahabwa, nibura, iminsi mirongo itatu (30) kugira ngo ashobore kwisobanura ku byo aregwa. Ibisobanuro bigomba gutangwa mu nyandiko.

Nyuma y'ibisobanuro, icyemezo gifatwa n' Inama Nkuru y'Urugaga hakurikijwe ibiteganijwe mu ngingo ya 45 n'iya 80 z'iri tegeko.

Ingingo ya 47: Ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo bya Komisiyo ishinzwe imyitwarire

Ibyemezo ku myitwarire byafatiwe umunyamuryango w'Urugaga, bihita bishyirwa mu bikorwa bimaze gusuzumwa no kwemezwa n' Inama Nkuru y'Urugaga cyangwa Inteko Rusange.

Ingingo ya 48: Kujuririra ibyemezo ku myifatire

Icyemezo cyose cyafatiwe umunyamuryango ku myifatire ye, kijuririrwa Inteko Rusange mu minsi mirongo itatu (30), kuva igihe abimenyesherejwe. Mu gihe ujuriye atanyuzwe n'imyanzuro yamufatiwe, ashobora kuregera inkiko zibifitiye ububasha.

Ingingo ya 49: Abagize Komisiyo ishinzwe integanyanyigisho, imyigishirize n'ibizamini by'umwuga w'ibaruramari n'uburyo bashyirwaho

Komisiyo ishinzwe integanyanyigisho, imyigishirize n'ibizamini by'umwuga w'ibaruramari igizwe n'abantu umunani (8) bashyirwaho ku buryo bukurikira:

1° Inteko Rusange, ibisabwe n' Inama Nkuru y'Urugaga, yemeza, mu banyamuryango b'Urugaga,

3° to suspend the person found guilty from the membership of the Institute for a period not exceeding two (2) years;

4° to request the General Assembly to withdraw, from the person found guilty, the right to practice public accountancy in case of repetitive or grave misconduct;

5° to sue, in a Court of law, the person against whom a complaint has been raised;

6° to publish the names of persons against whom decisions referred to in points 3°, 4°, and 5° of this article have been taken.

The Disciplinary Commission shall sumit its resolutions to the Governing Council of the Institute in a period not exceeding sixty (60) days from the receipt of the complaint. The person subject to decisions mentioned in points 3° and 4° of this Article shall be published in newspapers of wide circulation.

Article 46: Right to be heard

Subsequent to receipt of the Disciplinary committee report, the Governing Council of the Institute shall invite the defendant, in a period not exceeding fifteen (15) days in order to submit to him, in writing, a list of charges and the recommended decisions.

The defendant shall have at least thirty (30) days within which to defend him or herself on the complaints against him or her. The defence shall be in writing.

After the defence, the decision shall be taken by the Governing Council of the Institute in accordance with provisions provided for in articles 45 and 80 of this law.

Article 47: Implementation of the decisions of the disciplinary Committee

After the Governing Council of the Institute or the General Assembly examines and approves the decisions relating to misconduct taken against a member of the Institute shall

Article 48: Recours contre les mesures disciplinaires

Toute mesure disciplinaire prise contre un membre de l'Ordre est susceptible de recours auprès de l'Assemblée Générale endéans trente (30) jours. Si l'intéressé n'est pas satisfait de la décision de l'Assemblée Générale, il peut recourir aux juridictions compétentes.

Article 49: Membres de la Commission chargée des programmes, de l'enseignement et d'examens en matière comptable et modalités de leur désignation

La Commission chargée des programmes, de l'enseignement et d'examens en matière comptable est composée de huit (8) membres désignés de la manière suivante :

1° L'Assemblée Générale, sur proposition du Haut Conseil de l'Ordre, confirme parmi les membres de l'Ordre, trois (3) experts comptables dont un Président de la Commission ;

2° une personne détentrice d'au moins un diplôme universitaire en comptabilité, nommée par le Ministre pour représenter les intérêts généraux du secteur privé;

3° une personne désignée par les universités et instituts d'enseignement supérieur reconnus par l'Etat rwandais délivrant des diplômes en comptabilité. Il doit avoir une expérience d'au moins trois (3) ans en matière d'enseignement de la comptabilité ;

4° Les représentants du Gouvernement :

a. le Directeur du Conseil National des Examens officiels du degré Primaire et Secondaire;

b. le Directeur du Centre National de Développement des Programmes Pédagogiques;

c. le Secrétaire Exécutif du Conseil National de l'Enseignement Supérieur.

Les membres de la Commission chargée des programmes d'enseignement et d'examens de

ababaruramari b'umwuga batatu (3) harimo na Perezida wa Komisiyo;

2° umuntu umwe, uhagararira inyungu rusange z'abikorera ushyirwaho na Minisitiri abisabwe n'Urugaga, ugomba kuba afite, nibura, impamyabumenyi ya Kaminuza mu bijyanye n'ibaruramari;

3° umuntu utorwa n'itsinda ry'ibigo by'amashuri makuru na za kaminuza byemewe na Leta y'u Rwanda kandi bitanga impamyabumenyi mu bijyanye n'ibaruramari, agomba kuba ari umwarimu ufite imyaka itatu (3), nibura, y'uburambe mu masomo y'ibaruramari.

4° abahagarariye Leta:

a. Umuyobozi w'Inama y'Igihugu ishinzwe ibizamini bya Leta mu mashuri abanza n'ayisumbuye;

b. Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe integanyanyigisho;

c. Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Amashuri Makuru.

Abagize Komisiyo ishinzwe integanyanyigisho, imyigishirize y'inyigisho n'ibizamini by'umwuga w'ibaruramari bitoramo umwanditsi.

<u>Ingingo ya 50</u>: Inshingano za Komisiyo ishinzwe integanyanyigisho, imyigishirize n'ibizamini by'umwuga w'ibaruramari

Komisiyo ishinzwe integanyanyigisho n'ibizamini by'umwuga w'ibaruramari ifite inshingano zikurikira:

1° gutegura umushinga w'integanyanyigisho y'amasomo atangirwa impamyabushobozi y'umwuga w'ibaruramari, wemezwa n'Inama Nkuru y'Urugaga;

2° gutegura, gukoresha no gukosora ibizamini biteganyirizwa abakurikiranye izo nyigisho;

3° gukurikirana imyigishirize y'inyigisho zitangirwa impamyabushobozi y'umwuga w'ibaruramari;

a member of the Institute, shall immediately implement them.

<u>Article 48</u>: Appeal of decisions on misconduct

Any decision that is taken against a member on his or her misconduct shall be appealed against to the General Assembly wthin thirty (30) days. In case the appealant is not satisfied with the decision against him/her, he/she shall file a suit in competent courts.

<u>Article 49:</u> Members of the professional accountants curriculum, professional education and examinations Commission and the modalities of their appointment

The professional accountants curriculum, professional education and examinations Commission is composed of eight (8) persons appointed as follows:

1° The General Assembly, upon request by the Governing Council of the Institute approves among the members of the Institute, three (3) Certified Public Accountants including the Chairperson of the Committee;

2° one person appointed by the Minister to represent general interest of private sector in the accountancy profession who shall possess at least a university degree in accountancy;

3° one person nominated by a consortium of recognised universities and colleges offering courses leading to qualifications in accountancy, who shall have a teaching experience of at least three (3) years as a lecturer in accountancy;

4° ex-officio members:

a. the Director of Rwanda National Examinations Council for Primary and Secondary Education;

b. the Director of National Curriculum Development;

c. the Executive Secretary of the National Council of Higher Education

The members of the Professional Accountants Examinations

comptabilité élisent parmi eux un rapporteur.

<u>Article 50</u> : Attributions de la Commission chargée des programmes d'enseignement et d'examens en matière comptable

La Commission chargée des programmes de l'enseignement et d'examens de comptabilité a les attributions suivantes :

1° élaborer un projet de programme d'enseignement donnant lieu au diplôme professionnel en comptabilité approuvé par le Haut Conseil de l'Ordre ;

2° préparer, organiser et corriger les examens prévus pour les personnes ayant suivi cet enseignement ;

3° contrôler l'enseignement des cours professionnels en comptabilité ;

4° fixer les frais à être payés par les candidats aux examens approuvés par le Haut Conseil de l'Ordre ;

5° élaborer les instructions régissant les examens, faire le suivi de leur application et proposer des sanctions aux contrevenants ;

6° recommander la forme du diplôme professionnel en comptabilité devant être approuvée par le Haut Conseil de l'Ordre ;

7° militer pour la reconnaissance de ce diplôme professionnel au Rwanda et à l'étranger ;

8° accomplir toute autre tâche inhérente à la réalisation de la mission de la Commission.

La Commission peut faire appel aux Conseils techniques des experts dans la réalisation de sa mission.

<u>Article 51</u>: Mandat des membres de la Commission chargée des programmes, de l'enseignement et d'examens en matière comptable

Le mandat des membres de la Commission chargée du programme d'enseignement et d'examens de

4° kugena amafaranga yishyurwa n'abakora ibizamini yemezwa n'Inama Nkuru y'Urugaga;

5° gutegura amabwiriza yerekeye ibizamini, gukurikirana iyubahirizwa ryayo, no gusabira ibihano abanyuranije nayo;

6° gutanga ibitekerezo ku miterere y'impamyabushobozi y'umwuga mu ibaruramari yemezwa n'Inama Nkuru y'Urugaga;

7° guharanira iyemerwa ry'izo mpamyabushobozi mu Rwanda no mu mahanga;

8° gukora ibindi byose byafasha Komisiyo kuzuza inshingano zayo. Komisiyo ishobora kwifashisha impuguke kugira ngo yuzuze inshingano zayo.

Ingingo ya 51: Manda y'abagize Komisiyo ishinzwe iteganyanyigisho n'Ibizamini by'umwuga w'ibaruramari

Abagize Komisiyo ishinzwe integanyanyigisho, imyigishirize n'Ibizamini by'umwuga w'ibaruramari bamara ku mirimo yabo igihe cy'imyaka itanu (5) ishobora kongerwa.

Ingingo ya 52: Inama za Komisiyo ishinzwe integanyanyigisho, imyigishirize n'ibizamini by'umwuga w'ibaruramari

Komisiyo ishinzwe integanyanyigisho, imyigishirize n'ibizamini by'umwuga w'ibaruramari iterana igihe cyose bibaye ngombwa. Inama itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo. Iyo Perezida adahari, Umwanditsi wayo ashobora gutumiza inama, abayitabiriye bakitoramo uyiyobora.

Umubare wa ngombwa kugira ngo inama iterane cyangwa ifate ibyemezo byemewe ni abantu bane (4). Ibyemezo bya Komisiyo bifatwa ku bwumvikane busesuye.

Ingingo ya 53: Ubufatanye n'amahanga

Imaze kwemererwa n'Inama Nkuru

Accountants Examinations Commission shall elect a rapporteur amongst themselves.

Article 50 : Functions of the professional accountants curriculum, professional education and examinations Commission

The functions of the Professional Accountants Curriculum development and Examinations Commission are as follows:

1° to determine a draft syllabus for the award of a professional qualification in accountancy which shall be approved by the Governing Council of the Institute;

2° to organize, supervise and to mark the examinations for those who have persued professional courses;

3° to monitor the training of courses leading to professional qualifications in accounting

4° to determine the fees payable by examination candidates approved by the Governing Council of the Institute;

5° to set up examination rules, their enforcement and to recommend punishment for persons in contravention ;

6° to suggest the form of professional qualifications in accountancy which shall be approved by the Governing Council of Institute;

7° to promote the recognition of those professional qualifications in Rwanda and internationally;

8° to perform any other activity that may be conducive to the fulfillment of its functions.
In the fulfillment of its responsibilities, the Commission may seek technical advice from experts.

Article 51: Term of office of members of the professional accountants curriculum development, professional education and examinations

comptabilité est de cinq (5) ans renouvelable.

Article 52: Réunions de la Commission chargée du programme d'enseignement et d'examens de comptabilité

La Commission chargée du programme de l'enseignement et d'examens de comptabilité se réunit chaque fois que de besoin. La réunion est convoquée et dirigée par son Président. En cas d'absence du Président, le Rapporteur convoque la réunion et les membres présents élisent parmi eux le Président de la réunion.

Le quorum requis pour toute réunion est de quatre (4) personnes. Les décisions de la Commission sont prises par consensus.

Article 53: Partenariat avec l'étranger

Après y avoir été autorisée par le Haut Conseil de l'Ordre, la Commission chargée du programme de l'enseignement et d'examens de comptabilité peut entretenir un partenariat avec d'autres organes ayant une mission similaire.

Section 3 : Du Secretariat Permanent

Article 54: Organisation et attributions du Secrétariat Permanent.

Le Secrétariat Permanent est composé d'un Secrétaire Général et du personnel de l'Ordre.

Article 55: Recrutement des membres du Secrétariat Permanent

Le Secrétaire Général et le personnel qui l'assiste sont recrutés par le Haut Conseil de l'Ordre sur base d'un concours.

Article 56: Attributions du Secrétaire Général

Le Secrétaire Général assure la coordination et la direction des activités journalières de l'Ordre et est responsable devant le Haut Conseil de l'Ordre quant à la mise en œuvre de ses décisions.

y'Urugaga, Komisiyo ishinzwe integanyanyigisho, imyigishirize n'ibizamini by'umwuga w'ibaruramari ishobora kugirana ubufatanye n'izindi nzego bihuje inshingano.

Icyiciro cya 3: Ubunyamabanga Buhoraho

Ingingo ya 54: Imiterere n'inshingano z'Ubunyamabanga Buhoraho

Ubunyamabanga Buhoraho bw'Urugaga bugizwe n'Umunyamabanga Mukuru n'abakozi b'Urugaga.

Ingingo ya 55: Ishyirwaho ry'abagize Ubunyamabanga Buhoraho

Umunyamabanga Mukuru n'abakozi bamwunganira bashyirwaho n'Inama Nkuru y'Urugaga binyuze mu ipiganwa.

Ingingo ya 56: Inshingano z'Umunyamabanga Mukuru

Umunyamabanga Mukuru ni we uhuza akanayobora ibikorwa by'Urugaga bya buri munsi, kandi akabazwa n' Inama Nkuru y'Urugaga uko ibyemezo byayo bishyirwa mu bikorwa.

By'umwihariko, Umunyamabanga Mukuru ashinzwe ibi bikurikira:

1° gukurikirana, buri munsi, ibikorwa by'Urugaga;

2° gutanga amabwiriza y'akazi ku bakozi b'Urugaga;

3°gutegura no gushyikiriza Inama Nkuru y'Urugaga imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari izakoreshwa mu mwaka ukurikira na raporo y'imikoreshereze y'ingengo y'imari y'umwaka ushize;

4° gushyira mu bikorwa ingengo y'imari y'Urugaga no gucunga umutungo w'Urugaga;

5° gukurikirana imicungire y'abakozi b'Urugaga akurikije amategeko;

6° kumenyesha mu nyandiko Inama Nkuru y'Urugaga, imigendekere y'ibikorwa by'Urugaga, nibura, rimwe mu gihembwe;

7°kuba umwanditsi w'inama z'Inteko

education and examinations Commission

Members of the Professional accountants professional curriculum development and examinations Commission shall serve for a period of five (5) years renewable.

Article 52: Meeting of the professional accountants curriculum, professional education and examinations Commission

The professional accountants curriculum, professional education and examinations Commission shall hold its meetings at any time it is considered necessary. The meeting shall be convened and presided over by its Chairperson. In absence of the Chairperson, its Rapporteur may convene the meeting and the members present shall elect among them a chairperson.

For any meeting to duly convene or take valid decisions there shall be a quorum of four (4) members. The decisions of the Commission are taken by consensus.

Article 53: Foreign partnership

Subject to prior approval of the Governing Council of the Institute, the professional accountants curriculum, professional education and examinations Commission may co-operate with other institutions with similar duties.

Section 3: Permanent Secretariat

Article 54: Organisation and responsibilities of the Permanent Secretariat

The Permanent Secretariat consists of the Secretary General and the employees of the Institute

Article 55: Appointment of the members of Permanent Secretariat

The Secretary General and the support staff shall be appointed by the Governing Council of the Institute through competition.

Article 56: Attributions of Secretary General

The Secretary General shall

Le Secrétaire Général est spécialement chargé de :

1° assurer le suivi quotidien des activités de l'Ordre ;

2° donner des instructions de service aux activités de l'Ordre ;

3° préparer et transmettre au Haut Conseil de l'Ordre l'avant projet de budget annuel de l'année suivante et le rapport sur l'utilisation du budget de l'année précédente ;

4° assurer l'exécution du budget de l'Ordre et la bonne gestion de son patrimoine ;

5° assurer le suivi et le contrôle de la gestion du personnel de l'Ordre dans le respect de la loi ;

6° adresser par écrit au Haut Conseil de l'Ordre l'état d'avancement des activités de l'Ordre au moins une fois par trimestre ;

7° être le rapporteur des réunions de l'Assemblée Générale et du Haut Conseil de l'Ordre ;

8° exécuter toute autre tâche lui confiée par le Haut Conseil de l'Ordre rentrant dans la mission de l'Ordre.

CHAPITRE IV : DES CATEGORIES DES COMPTABLES ET DE LEUR INSCRIPTION AU SEIN DE L'ORDRE

Section première : Des catégories de comptables membres de l'Ordre

Article 57: Des catégories de comptables membres de l'Ordre

L'Ordre est constitué de comptables répartis en catégories suivantes :

1° les Experts comptables ;
2° les Comptables associés;
3° les Techniciens comptables ;
4° les Membres d'honneur.

Sous-section première : Les experts comptables

Rusange n'iz' Inama Nkuru y'Urugaga;

8°gukora indi mirimo, yahabwa n'Inama Nkuru y'Urugaga, ijyanye n'inshingano z'Urugaga.

UMUTWE WA IV: IBYICIRO BY'ABABARURAMARI NO KWIYANDIKISHA MU RUGAGA

Icyiciro cya mbere: Ibyiciro by'ababaruramari bagize Urugaga

Ingingo ya 57: Ibyiciro by'ababaruramari bagize Urugaga

Urugaga rugizwe n'ababaruramari bari mu byiciro bikurikira:

1° Ababaruramari b'umwuga;
2° Ababaruramari asosiye;
3° Abatekinisiye mu ibaruramari;
4° Ababaruramari b'icyubahiro.

Akiciro ka mbere: Ababaruramari b'umwuga

Ingingo ya 58: Kwemererwa kuba umubaruramari w'umwuga

Kugira ngo umuntu yemererwe kuba umubaruramari w'umwuga agomba kuba yujuje, nibura kimwe muri ibi bikurikira:

1° kuba afite impamyabushobozi y'umubaruramari w'umwuga yatanzwe n'Urugaga;

2° kuba afite impamyabushobozi y'umubaruramari w'umwuga yatanzwe n'Urugaga rwo mu kindi gihugu rufite ubunyamuryango bwuzuye muri IFAC.

Ingingo ya 59: Kuba umunyamuryango w'icyubahiro

Umubaruramari w'umwuga ashobora kugirwa umunyamuryango w'icyubahiro bisabwe n' Inama Nkuru y'Urugaga bikemezwa n'Inteko Rusange, iyo yujuje ibi bikurikira:

1° iyo uwo munyamuryango azwiho imyitwarire myiza mu Rugaga cyangwa se mu rundi rugaga yabayemo, nibura, mu gihe cy'imyaka itanu (5) ikurikirana mbere yo kuba umunyamuryango w'Urugaga;

2° iyo uwo munyamuryango

The Secretary General shall coordinate and manage the day-to-day affairs of the Institute and shall be accountable to the Governing Council of the Institute on how its decisions are implemented.

In particular, the Secretary General is responsible for the following:

1° to ensure a daily follow-up of the activities of the Institute;

2° to issue job regulations to employees of the institute;

3° to prepare the draft budget proposal for the following year and the use of the previous annual budget and submit it to the Governing Council of the Institute;

4° to execute the budget of the Institute and to manage its property;

5° to manage and appraise the employees of the Institute in accordance with the law;

6° to inform, in writing, the Governing Council of the Institute about the progress of the Institute's activities at least once in every three (3) months;

7° to act as the Rapporteur at meetings of the General Assembly and the Governing Council of the Institute;
8° to perform any other duties assigned by the Governing Council of the Institute.

CHAPTER IV: CATEGORIES OF ACCOUNTANTS AND REGISTRATION IN THE INSTITUTE

Section one: Categories of accountants in the Institute

Article 57: Categories of accountants in the Institute

The Insitute is composed of accountants in the following categories:

1° Certified Public Accountants ;
2° Associate Accountants;
3° Certified Accounting

Article 58: Conditions requises pour être expert comptable

Pour être expert comptable, il faut remplir au moins l'une des conditions suivantes :

1° être détenteur d'un diplôme d'expert comptable délivré par l'Ordre ;

2° être détenteur d'un diplôme d'expert comptable délivré par un Ordre étranger membre effectif d'IFAC.

Article 59: Membres d'honneur

L'Expert comptable peut être désigné membre d'honneur sur proposition du Haut Conseil de l'Ordre et sur approbation de l'Assemblée Générale lorsqu'il remplit les conditions suivantes :

1° être réputé avoir une discipline exemplaire au sein de l'Ordre ou dans un autre ordre dont il a été membre pendant cinq (5) années successives avant de devenir membre de l'Ordre ;

2° avoir joué un grand rôle dans la promotion de la profession comptable au Rwanda.

Sous-section 2 : Les comptables associés

Article 60: Conditions requises pour être comptable associé

Pour être admis dans la catégorie des comptables associés, le comptable doit remplir les conditions suivantes :

1° être détenteur au moins d'un diplôme de deuxième cycle universitaire (Ao) en comptabilité ou son équivalent ;
2° avoir exercé au moins pendant quatre (4) ans avant l'entrée en vigueur de la présente loi, la profession de comptable ou d'audit privé au Rwanda ou avoir été directeur d'audit au Rwanda dans des organes qui évaluent les rapports d'audit.

Article 61: Durée de validité de la catégorie des comptables associés

yagize uruhare runini mu buryo bugaragara mu guteza imbere umwuga w'ibaruramari mu Rwanda.

<u>Akiciro ka 2:</u> Ababaruramari asosiye

<u>Ingingo ya 60</u>*:* Kwemerwa kuba umubaruramari asosiye

Kugira ngo Umubaruramari yemererwe kuba mu rwego rwa asosiye agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

1° kuba afite, nibura, impamyabumenyi ya Kaminuza mu ibaruramari cyangwa indi mpamyabumenyi ihwanye na yo;
2° kuba, nibura, mu gihe cy'imyaka ine (4), mbere yuko iri tegeko ritangazwa, yakoraga umwuga w'ibaruramari mu Rwanda, yakoraga umwuga w'igenzuramari ryigenga mu Rwanda cyangwa yari umuyobozi w'igenzuramari mu Rwanda mu rwego rufata icyemezo ku miterere ya raporo y'igenzura.

<u>Ingingo ya 61</u>: Igihe icyiciro cy'ababaruramari asosiye kimara

Kwemerwa kuba mu bagize icyiciro cy'ababaruramari asosiye bikorwa mu gihe cy'amezi cumi n'abiri (12) uhereye ku munsi iri tegeko ryatangajwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Nyuma y'icyo gihe, nta munyamuryango mushya uzemererwa kwinjira muri iki cyiciro.

Mu gihe kitarenze imyaka itanu (5) uhereye ku munsi iri tegeko ryatangajwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda, ababaruramari bari muri iki cyiciro bagomba kuba bujuje ibisabwa bivugwa mu ngingo ya 58 y'iri tegeko. Nyuma y'icyo gihe, umubaruramari asosiye utabyujuje, atakaza ubunyamuryango mu Rugaga.

<u>Akiciro ka 3</u>: Abatekinisiye mu ibaruramari

<u>Ingingo ya 62</u>*:* Ibisabwa kugira ngo umuntu yemererwe kuba umutekinisiye mu ibaruramari

Umutekinisiye mu ibaruramari agomba kuba yujuje, nibura, kimwe muri ibi bikuririkira:

1° afite impamyabushobozi

3° Certified Accounting Technicians ;
4° Fellow Certified Public Accountants.

<u>Sub-section one</u>: Certified Public Accountants

<u>Article 58</u>: Eligibility for a certified public accountant

For a person to be a Certified Public Accountant, he/she shall fulfil at least one of the following requirements:

1° to be a holder of the professional qualification of a certified public accountant issued by the Institute;

2° to be a holder of a professional qualification of a chartered accountant or certified public accountant issued by a body of professional accountants in another country which has full membership of IFAC.

<u>Article 59</u>: Fellow membership

On the recommendation of the Governing Council of the Institute, and upon approval of the General Assembly, a Certified Public Accountant may be a "Fellow member" upon fulfilment of the following requirements:

1° if the member is in good standing with the Institute or has been a member in good standing with an equivalent Institute for a continuous period of five (5) years prior to membership of the Institute;

2° if the member played a significant role in promotion of the profession of accountancy in Rwanda.

<u>Sub- section 2</u>: Associate accountants

<u>Article 60:</u> Eligibility for registration as an associate accountant

To be eligible for registration as an "Associate Accountant", an accountant shall fulfil the following requirements:

1° to be a holder of at least a bachelor's degree (A0) majoring in

L'admission dans la catégorie des comptables associés est effectuée endéans douze (12) mois à compter du jour de la publication de la présente loi au Journal Officiel de la République du Rwanda. Passé ce délai, aucun nouveau membre ne peut être admis dans cette catégorie.

Dans un délai ne dépassant pas cinq (5) ans à compter du jour de la publication de la présente loi au Journal Officiel de la République du Rwanda, les comptables admis dans cette catégorie doivent avoir rempli les conditions prévues à l'article 58 de la présente loi. Passé ce délai, tout comptable associé ne remplissant pas ces conditions perd automatiquement la qualité de membre de l'Ordre.

<u>Sous-section 3</u> : Les techniciens comptables

<u>Article 62</u>*:* Conditions requises pour être technicien comptable

Le technicien comptable doit remplir au moins l'une des conditions suivantes :

1° avoir un diplôme de technicien comptable délivré par l'Ordre ;

2° avoir un diplôme de technicien comptable délivré par un ordre étranger membre effectif d'IFAC.

<u>Section 2</u> : Signes distinctifs des catégories des comptables

<u>Article 63</u>: Lettres marquant la catégorie du comptable

L'expert comptable peut accompagner son nom des lettres CPA(R) qui marquent la catégorie dans laquelle il est classé au sein de l'Ordre ou des lettres FCPA(R) lorsqu'il est membre d'honneur.

Le comptable associé peut accompagner son nom des lettres « AA(R) » qui marquent sa catégorie d'associé au sein de l'Ordre.

Le technicien comptable peut accompagner son nom des lettres

y'Umutekinisiye mu ibaruramari yatanzwe n'Urugaga;

2° kuba afite impamyabushobozi y'umutekinisiye mu ibaruramari yatanzwe n'Urugaga rwo mu kindi gihugu rufite ubunyamuryango bwuzuye muri IFAC.

Icyiciro cya 2: Ibiranga icyiciro umubaruramari abarizwamo

Ingingo ya 63: Inyuguti ziranga icyiciro cy'umubaruramari

Umubaruramari w'umwuga ashobora kwandika inyuguti "CPA(R)" inyuma y'amazina ye biranga icyiciro arimo mu Rugaga cyangwa "FCPA(R)", iyo ari umunyaryango w'icyubahiro.

Umubabaruramari asosiye ashobora kwandika inyuguti "AA(R)" inyuma y'amazina ye biranga ko ari asosiye mu Rugaga.

Umutekinisiye mu ibaruramari ashobora kwandika inyuguti "CAT(R)" inyuma y'amazina ye biranga icyiciro cye mu Rugaga.

Ingingo ya 64*:* Gukoresha inyuguti ziranga icyiciro cy'umubaruramari utabyemerewe

Umuntu wese utari umunyamuryango w'Urugaga ntiyemerewe gukoresha inyuguti ziranga abanyamuryango barwo.

Nta munyamuryango w'Urugaga wemerewe gukoresha inyuguti z'icyiciro atarimo.

Utubahirije ibivugwa muri iyi ngingo ahanwa hakurikijwe Igitabo cy'amategeko ahana, hamwe n'amategeko ngengamyitwarire y'abanyamuryango b'Urugaga.

Icyiciro cya 3: Kwiyandikisha no kuvanwa mu Rugaga

Ingingo ya 65*:* Kwiyandikisha

Buri muntu ushaka kuba umunyamuryango w'Urugaga abisaba mu nyandiko ashyikiriza Perezida w'Urugaga.

Inama Nkuru y'Urugaga isuzuma iyo nyandiko igafata icyemezo mu gihe

bachelor's degree (A0) majoring in accounting or its equivalent ;

2° to have exercised for at least four (4) years prior to the entry into force of this Law, the independent accounting or auditing profession or to have served as an audit manager within firms evaluating audit reports in Rwanda.

Article 61: Duration of the associate accountants category

Admission to the membership of the Institute as an associate accountant shall be done within a period of twelve (12) months from the date of publication of this law in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. After this time, no new member shall be granted membership to this category.

Within five (5) years from the date of publication of this Law in the Official Gazette of the Republic of Rwanda, any "Associate Accountant" member of the Institute shall endeavour to attain the qualifications required by article 58. After the lapse of the five (5) years, the associate membership shall automatically cease.

Sub-section 3: Certified accounting technicians

Article 62*:* Requirements for being a certified accounting technician

To be eligible for registration as a Certified Accounting Technician, a person shall fulfill any one of the following requirements:

1° to be a holder of the Certified Accounting Technician certificate awarded by the Institute;

2° to be a holder of a certified accounting technician certificate awarded by a body of professional accountants outside Rwanda which is a full member of IFAC.

Section 2: Distinctive features of categories of accountants

Article 63: Letters symbolizing categories of accountants

Certified Public Accountant may add

"CAT(R)" qui marquent sa catégorie.

Article 64*:* Usage illicite des lettres marquant la catégorie de comptable

Toute personne n'ayant la qualité de membre de l'Ordre n'est autorisée à utiliser les lettres qui marquent ses membres.

Aucun membre de l'Ordre n'est admis à employer les lettres qui ne sont pas de sa catégorie.

Quiconque viole les dispositions du présent article est passible des peines prévues par le Code pénal et celles du code d'éthique de l'Ordre.

Section 3: De l'inscription et de la radiation du tableau de l'Ordre

Article 65*:* Inscription

Toute personne désireuse d'être membre de l'Ordre adresse une requête écrite au Président de l'Ordre.

Le Haut Conseil de l'Ordre examine cette requête et prend une décision dans un délai ne dépassant pas trente (30) jours à dater de sa réception, laquelle décision est communiquée à la personne concernée.

Lorsque le candidat n'est pas satisfait de la décision du Haut Conseil de l'Ordre, il fait recours à l'Assemblée Générale dans un délai ne dépassant pas vingt (20) jours à dater de sa réception, et la question est référée à la prochaine réunion de l'Assemblée Générale.

Le Haut Conseil de l'Ordre accorde à chaque membre confirmé par l'Assemblée Générale un numéro et une attestation certifiant qu'il est déjà inscrit au tableau de l'Ordre.

Nul n'est admis à être membre effectif avant d' avoir payé les cotisations requises pour être membre de l'Ordre.

Un comptable radié du tableau de l'Ordre auquel il appartient suite aux comportements indignes ne peut être admis à l'Ordre avant la réunion de la sanction lui infligée.

kitarenze iminsi mirongo itatu (30) uhereye ku munsi yayakiriyeho, kigahita kimenyeshwa uwagifatiwe.

Iyo uwasabye atanyuzwe n'icyemezo cy'Inama Nkuru y'Urugaga, ajuririra Inteko Rusange, mu gihe kitarenze iminsi makumyabiri (20), uhereye igihe yakimenyesherejwe. Icyo kibazo kikazasuzumwa n'Inteko Rusange mu nama yayo ikurikira.

Inama Nkuru y'Urugaga iha buri munyamuryango wemejwe n'Inteko Rusange inomero n'icyemezo gihamya y'uko yanditse ku rutonde rw'abagize Urugaga.

Nta wemerewe kuba umunyamuryango nyakuri atarishyura imisanzu isabwa usaba kuba umunyamuryango w'Urugaga.

Umubaruramari wirukanywe mu Rugaga akomokamo ku mpamvu z'imyitwarire mibi, ntiyemererwa kuba umunyamuryango w'Urugaga igihe igihano yahawe kitarasubirwaho.

<u>Ingingo ya 66</u>*:* Igitabo cyandikwamo abanyamuryango

Urugaga rugira igitabo cyandikwamo imyirondoro y'abanyamuryango.

Buri cyiciro cy'abanyamuryango kigira urutonde rwacyo. Imiterere n'imitunganyirize y'urutonde bigenwa n'Inama Nkuru y'Urugaga.

Buri mwaka Inama Nkuru y'Urugaga itangaza, mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda no mu binyamakuru nibura bibiri (2) bisomwa n'abantu benshi, urutonde rw'abanyamuryango n'imyirondoro yabo.

Umuntu wese ubyifuza yemerewe kumenya ibyanditswe mu gitabo cy'abanyamuryango.

<u>Ingingo ya 67:</u> Kuvanwa ku rutonde rw'abanyamuryango

Umunyamuryango ashobora kuvanwa ku rutonde kubera imwe mu mpamvu zikurikira:

Certified Public Accountant may add the letters "CPA(R)" after his/her names to identify his or her category or "FCPA(R) if he or she is a Fellow.

An associate accountant may add the designation "AA(R)" after his/her names to identify his or her category within the Institute.

A Certified Accounting Technician may add the letters "CAT(R)" after his/her names to identify his or her category.

<u>Article 64</u>*:* Prohibited use of members' designated letters

Any person, not being a member of the Institute, shall never use the designated letters of its members.

No member of the Institute shall use designated letters for a category of membership he/she is not registered in.

Any person in contravention of the provisions of this Article shall be punished in accordance with the Penal Code and the Institute's Code of professional conduct and ethics.

<u>Section 3</u>: Registration in and disqualification from the Institute

<u>Article 65</u>*:* Registration

Any person wishing to be a member of the Institute shall apply for membership in writing to the President of the Institute.

The Governing Council of the Institute shall consider the application and make a decision thereof, not later than thirty (30) days after receipt of the application, which decision is communicated to the concerned person.

If the applicant is not satisfied with the decision of the Governing Council of the Institute, he or she appeals to the General Assembly, within twenty (20) days after receipt of the decision and the General Assembly shall make decision in its next meeting.

The Governing Council of the Institute shall issue a registration number and certificate of

<u>Article 66</u>*:* Registre des membres

L'Ordre dispose d'un registre où est inscrite l'identification des membres.

Chaque catégorie des membres dispose de son tableau. L'organisation et la structure du tableau sont déterminées par le Haut Conseil de l'Ordre.

Chaque année, le Haut Conseil de l'Ordre publie au Journal Officiel de la République du Rwanda et dans au moins deux (2) des journaux de large diffusion le tableau des membres et leur identification.

Toute personne intéressée peut consulter le registre des membres.

<u>Article 67</u>*:* Radiation du tableau des membres

Un membre de l'Ordre peut être radié du tableau de l'Ordre pour les raisons suivantes :

1° s'il a été déclaré coupable de fraude, de blanchiment de capitaux, d'escroquerie ou de corruption et d'autres infractions connexes par une juridiction compétente au Rwanda ou à l'étranger et qu'il a été condamné à une peine d'emprisonnement égale à six (6) mois au moins ;

2° s'il a été déclaré failli et sans réhabilitation;

3° s'il est frappé d'une incapacité mentale attestée par un médecin agréé ;

4° s'il a fait l'objet d'une sanction disciplinaire lui infligée par la Commission de discipline et qu'il n'a pas fait recours devant les juridictions.

<u>CHAPITRE V</u> : DE L'EXERCICE DE LA PROFESSION DE COMPTABLE

<u>Article 68</u>*:* Demande d'autorisation d'exercer le métier

Le membre désireux d'exercer le métier de comptable écrit au Président de l'Ordre en requérant l'autorisation de prester.

1° iyo yahamwe n'icyaha cya magendu, iyezandonke, uburiganya cyangwa ibyaha bya ruswa n'ibifitanye isano nayo byemejwe n'urukiko rubifitiye ububasha mu Rwanda cyangwa mu mahanga kandi yarakatiwe, nibura, igifungo kingana n'amezi atandatu (6);

2° iyo yahombye burundu byemejwe n'inkiko kandi akaba atarahanagurwaho ubwo busembwa;

3° iyo afite indwara yo mu mutwe cyangwa indi ndwara ituma atakaza ubwenge byemejwe na muganga wemewe;

4° iyo ari igihano yafatiwe na Komisiyo y'imyitwarire kandi akaba atajuririye icyo gihano mu rukiko.

UMUTWE WA V: GUKORA UMWUGA W'IBARURAMARI

Ingingo ya 68*:* Gusaba icyemezo cyo gukora umwuga

Umunyamuryango wifuza gukora umwuga w'ibaruramari yandikira Perezida w'Urugaga asaba icyemezo cyo gukora.

Inyandiko isaba iherekezwa n'ibi bikurikira:

1° icyemezo cy'ubunyamuryango;

2° inyandiko igaragaza ko atuye mu Rwanda;

3° inyandiko igaragaza ko yishyuye amafaranga ya ngombwa kugira ngo ahabwe icyemezo;

4° icyemezo kigaragaza ko afite uburambe mu mwuga, nibura, bw' imyaka ibiri (2) ari umuyobozi ushinzwe imirimo y'ibaruramari cyangwa y'igenzuramari. Agomba kandi kuba afite icyemezo gitanzwe n'umunyamuryango w'umubaruramari w'umwuga yemeza ko yamukurikiranye kandi amuziho ubushobozi bwo gukora umwuga w'ibaruramari ryigenga. Icyakora umunyamuryango usanzwe akora umwuga w'ibaruramari cyangwa w'igenzuramari ryigenga, ibivugwa muri aka gace, ntibimureba;

number and certificate of membership to each person whose application has been confirmed by the General Assembly.

No person shall be an effective member of the Institute before payment of the prescribed membership fees to the Institute.

An accountant who has been suspended from membership of the Institute due to misconduct, shall be ineligible for the membership of the Institute until the reversal of the suspension.

Article 66*:* Register of members

The Institute shall maintain a register of its members and enter therein particulars about the members.

The particulars of members shall be distinctly maintained for each category of membership. The Governing Council of the Institute shall determine the details to be contained in those particulars about the members.

The Governing Council of the Institute shall annually publish the list with particulars of the members in the Official Gazette of the Republic of Rwanda and in at least two (2) newspapers of wide circulation.

Any member of the public may inspect the Register of members.

Article 67: Removal from membership register of the Institute

A person is disqualified for membership of the Institute if that person:

1° has been convicted by a court of competent jurisdiction in the Republic of Rwanda, or elsewhere, of an offence involving fraud or dishonesty, money laundering or corruption and other related offences and convicted to imprisonment for a period of at least six (6) months;

2° is an undischarged bankrupt;

3° is of unsound mind and has been certified to be so by an authorized medical doctor;

La lettre de demande est accompagnée des pièces suivantes :

1° attestation de membre ;

2° attestation de résidence au Rwanda ;

3° preuve de paiement des frais requis pour l'obtention de l'autorisation ;

4° preuve d'une expérience professionnelle d'au moins deux (2) ans en qualité de responsable de la comptabilité ou de l'audit. Il doit aussi présenter une recommandation de l'expert comptable certifiant qu'il l'a bien suivi et qu'il lui reconnaît les compétences pour exercer le métier de comptable ou d'auditeur. Toutefois les conditions prévues au présent point ne concernent pas le comptable ou l'auditeur qui exerce normalement la profession de comptable et d'auditeur privé ;

5° la pièce d'enregistrement comme contribuable.

Le Haut Conseil de l'Ordre doit, dans un délai ne dépassant pas trente (30) jours, accorder dans des formes prescrites à celui qui remplit les conditions l'autorisation pour exercer le métier de comptable ou d'auditeur. Ce document est renouvelé chaque année selon le règlement de l'Ordre.

Article 69*:* Noms des cabinets comptables et modalités de leur reconnaissance

Le nom du cabinet comptable doit être reconnu par le Haut Conseil de l'Ordre avant que ce cabinet ne démarre ses activités professionnelles.

Le Haut Conseil de l'Ordre ne reconnaît pas le nom d'un cabinet lorsqu'il constate que ce nom :

1° sème la confusion ou porte atteinte aux intérêts des tiers ;
2° est identique à celui d'un autre cabinet déjà agréé.

Toutefois, le cabinet en fonction n'est pas visé par les dispositions du premier point du présent article à

5° icyemezo cy'uko yanditswe mu gitabo cy'abasoreshwa.

Inama Nkuru y'Urugaga igomba guha uwujuje ibisabwa icyemezo cyo gukora umwuga mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) kandi mu nyandiko yabigenewe. Icyo cyemezo cyongererwa agaciro, buri mwaka, hakurijwe amabwiriza y'Urugaga.

<u>Ingingo ya 69</u>*:* Amazina y'Ibigo by'ababaruramari n'uko byemezwa

Izina ry'ikigo cy'ababaruramari rigomba kwemezwa n'Inama Nkuru y'Urugaga mbere y'uko icyo kigo gitangira imirimo y'umwuga.

Inama Nkuru y'Urugaga ntiyemera izina ry'Ikigo cy'ababaruramari iyo isanga iryo zina:

1° ritera urujijo cyangwa ribangamiye inyungu z'abandi;

2° rihwanye cyangwa risa n'irindi zina ry'Ikigo cyemejwe mbere.

Cyakora, iyo Ikigo cyari gisanzwe gikora, ibivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, ntibikireba, kereka iyo izina ryacyo ritera urujijo**.**

<u>Ingingo ya 70</u>: Urutonde rw'ababahawe ibyemezo byo gukora umwuga w'ibaruramari bigenga n'ibigo bakoreramo

Urugaga rugira igitabo cyandikwamo urutonde n'imyirondoro by'abanyamuryango bahawe ibyemezo byo gukora umwuga bigenga.

Urwo rutonde rugomba kugaragaza Ikigo umubaruramari akoreramo kandi rugomba gutangazwa, buri mwaka, mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Uburyo urutonde ruvugururwa n'ibigomba kubahirizwa bigenwa n'amategeko ngengamikorere y'Urugaga.

<u>Ingingo ya 71</u>*:* Abatemerewe gukora umwuga w'ibaruramari ku giti cyabo

Abantu batemerewe gukora umwuga w'ibaruramari ku giti cyabo ni aba bakurikira:

1° umuntu wese udafite icyemezo cyo gukora umwuga gitangwa n'Urugaga;

authorized medical doctor;

4° has been subject to disciplinary action by the Disciplinary Commission and no related appeal is pending in any Court of law.

<u>CHAPTER V</u>: PRACTICE OF ACCOUNTANCY

<u>Article 68</u>*:* Application to engage in the profession

Any member who wishes to engage in public practice of accountancy shall apply to the President of the Institute to be so licenced.

The application shall be supported by the following information:

1° certificate of membership;

2° evidence that the applicant is resident in Rwanda;

3° evidence that the applicant has paid the prescribed fees;

4° evidence of prior practical experience of at least two (2) years in a position of responsibility to manage audits or accounting assignments. He or she must also have a recommendation delivered by a Certified Public Accountant who confirms having super**v**ized him or her and convinced of his or her proven experience and competence in independent auditing. However, requirements provided for in this point are not applicable to a member already involved in the practice of accountancy or independent auditing;

5° evidence that the applicant has been registered as a tax payer.

Within thirty (30) days, the Governing Council of the Institute shall, in the prescribed form, licence the applicant who satisfies the requirements. The licence so issued shall be subject to renewal annually in accordance with the rules of the Insitute.

<u>Article 69</u>*:* Names of accounting firms and modalities for their approval

moins que sa dénomination ne crée confusion.

<u>Article 70</u>: Tableau des personnes admises à exercer la profession de comptables et leurs cabinets

L'Ordre dispose d'un registre où sont inscrites les identifications des membres à qui les autorisations d'exercer la profession de comptables ont été accordées.

Le tableau doit indiquer le cabinet auquel est attaché le comptable et doit être annuellement publié au Journal Officiel de la République du Rwanda. Les modalités de mise à jour du tableau sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur de l'Ordre.

<u>Article 71</u>*:* Personnes non autorisées à exercer la profession de comptables

Les personnes suivantes sont interdites d'exercer le métier de comptable à titre privé :

1° toute personne ne possédant pas l'autorisation d'exercice délivrée par l'Ordre ;

2° le Technicien Comptable.

<u>Article 72</u>: Indépendance de l'auditeur

L'auditeur doit exercer ses activités en toute indépendance.

Il est interdit à l'auditeur ce qui suit :

1° exercer ses activités en violation des principes définis par le code d'éthique qui régit les membres de l'Ordre.

2° faire tout acte susceptible de porter atteinte à son indépendance en qualité d'auditeur.

Lorsque l'auditeur constate un conflit d'intérêts entre lui et l'entreprise ou entre lui et le comptable audité, il doit le signifier à celui qui lui a accordé le marché d'audit. La nature du conflit d'intérêt est déterminée par le règlement intérieur de l'Ordre.

<u>Article 73</u>: Rapport d'audit

L'auditeur élabore et transmet un rapport reflétant la réalité constatée. Le contenu de son rapport doit être

2° Umutekinisiye mu Ibaruramari.

Ingingo ya 72: Ubwisanzure bw'umugenzuzi w'imari

Umugenzuzi w'imari agomba gukora umurimo we mu bwisanzure busesuye.

Umugenzuzi w'imari abujijwe ibi bikurikira:

1° gukora mu buryo bunyuranyije n'amahame y'Urugaga agenga imyitwarire y'abanyamuryango.

2° gukora icyo ari cyo cyose gishobora kubangamira ubwisanzure bwe mu kazi ke k'umugenzuzi w'imari.

Iyo umugenzuzi w'imari abona ko hari igongana ry'inyungu hagati ye n'ikigo cyangwa uwo agenzura, agomba kubimenyesha uwamusabye iryo genzuramari. Imiterere y'igongana ry'inyungu igenwa n'amabwiriza y'Urugaga.

Ingingo ya 73: Raporo y'umugenzuzi w'imari

Umugenzuzi w'imari agomba gukora no gutanga raporo y'ukuri. Ibikubiye muri raporo ye agomba kuba abifitiye ibimenyetso bihagije kandi bifatika. Ibyo bimenyetso bigomba kubikwa neza, nibura, kugeza igihe cy'imyaka icumi (10).

Raporo yose, yaba ikozwe mu izina ry'umubaruramari ku igiti cye cyangwa ikigo akoreramo, igomba kuba iriho amazina n'umukono by'umuyobozi ushinzwe igenzura rivugwa.

UMUTWE WA VI: IMARI N'UMUTUNGO BY'URUGAGA

Ingingo ya 74: Inkomoko y'imari n'umutungo by'Urugaga

Imari n'umutungo by'Urugaga bikomoka aha hakurikira:

1° imisanzu ya buri mwaka

approval

The name of an accounting firm shall be approved by the Governing Council of the Institute before the firm engages in the professional practice.

A proposed name of a firm shall not be approved by the Governing Council of the Institute, if that name is:

1° misleading or harmful to the interests of others;

2° the same as or similar to a name of another already approved firm.

Provisions provided for in this paragraph of this Article shall not be applicable to a firm already involved in the professional practice unless its name is misleading.

Article 70: Register of licensed accountants and their respective professional firms

The Institute shall maintain a register of licenced members in the public practice of accountancy.

The register shall include the name of the firm of the accountant and be published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. Modalities for its updating and requirements shall be determined by the internal rules of the Institute.

Article 71: Persons ineligible to engage in public practice of accountancy

The following persons shall be prohibited to engage in public practice of a private accountancy:

1° any person who has not been licenced by the Institute;

2° any Certified Accounting Technician.

Article 72: Professional independence of auditor

An auditor shall carry out his/her functions in full independence.

An auditor shall not:

fondé sur des preuves tangibles et suffisantes. Ces preuves doivent être bien conservées au moins pendant dix (10) ans.

Tout rapport, qu'il soit fait par le comptable en personne ou au nom du cabinet auprès duquel il est affecté doit toujours porter les noms et la signature du responsable de l'audit visé.

CHAPITRE VI : DES FINANCES ET DU PATRIMOINE DE L'ORDRE

Article 74: Sources des finances et du patrimoine de l'Ordre

Les finances et le patrimoine de l'Ordre proviennent des sources suivantes :
1° cotisations annuelles versées par les membres ;
2° revenus issus des activités de l'Ordre ;
3° dons et legs ;
4° honoraires provenant de la participation aux réunions et autres rencontres ;
5° frais tirés du prix des publications et autres activités de l'Ordre dans le cadre des formations ;
6° les frais payés par les candidats aux examens ;
7° les crédits ;
8° toute autre source non contraire à la loi et jugée nécessaire par le Haut Conseil de l'Ordre.

Article 75: Utilisation des finances et du patrimoine de l'Ordre

Les finances et le patrimoine de l'Ordre sont utilisés dans les activités décidées par l'Assemblée Générale à travers le budget de l'Ordre.

L'Ordre peut investir dans des activités lucratives sur approbation du Haut Conseil de celui-ci. Aucun dividende sur les fonds investis par l'Ordre ne peut être distribué.

Article 76: Comptes et livres comptables

itangwa n'abanyamuryango;
2° umusaruro ku mirimo ikozwe n'Urugaga;
3° inkunga n'impano;
4° amafaranga akomoka ku kwitabira inama n'ibindi biganiro;
5° amafaranga akomoka ku nyandiko zatangajwe, ku bitabo n'ibindi bikorwa by'Urugaga mu rwego rw'amahugurwa;
6° amafaranga atangwa n'abiyandikisha gukora ibizamini;
7° inguzanyo ;
8° ubundi buryo bwose bunyuze mu mategeko Inama Nkuru y'Urugaga ibona ko ari ngombwa.

Ingingo ya 75: Imikoreshereze y'imari n'umutungo by'Urugaga

Imari n'umutungo by'Urugaga, bikoreshwa mu bikorwa byemejwe n'Inteko Rusange, binyujijwe mu ngengo y'imari y'Urugaga.

Urugaga rushobora gushora amafaranga yarwo mu bikorwa bibyara inyungu, byemejwe n'Inama Nkuru y'Urugaga. Nta nyungu zigabanywa zikomotse ku mafaranga y'Urugaga rwashoye.

Ingingo ya 76: Konti n'inyandiko z'Ibaruramari

Imari y'Urugaga ibikwa kuri konti mu mabanki y'ubucuruzi yo mu Rwanda azwiho imikorere myiza.

Inama Nkuru y'Urugaga ifite inshingano zo gutegura ibitabo by'ibaruramari n'inyandiko z'ibaruramari ku buryo bisobanura bihagije amafaranga yinjira n'asohoka n'umutungo bwite n'imyenda by'Urugaga. Itegura ishusho igaragaza uko imari ihagaze ishingiye ku mahame y'ibaruramari yemewe muri rusange.

Ingingo ya 77: Igenzuramari na Raporo ya buri mwaka

Inyandiko zigaragaza ishusho y'umutungo, ibitabo n'inyandiko by'ibaruramari bigenzurwa buri mwaka. Igenzura rikorwa hakurikijwe amahame y'igenzuramari ateganywa n'iri tegeko.

Inama Nkuru y'Urugaga iha buri munyamuryango raporo y'ishusho y'imari yakorewe igenzura, iherekejwe na raporo y'igenzura ry'imari ry'umwaka urangiye bitarenze amezi atatu (3) akurikira irangira rya buri mwaka w'ingengo y'imari. Inyandiko zitanzwe zigomba kuba zikubiyemo ishusho y'amafaranga yinjiye n'ayasohotse, ifoto

An auditor shall not:

1° act in any manner contrary to the Code of Professional Conduct and Ethics issued by the Institute.
2° engage in any activity likely to impair his/her professional independence as an auditor.

Where an auditor considers that there exists a conflict of interest in relation with a specific audit engagement, the auditor shall disclose the nature of the conflict of interest to the appointing authority. The rules of the Institute shall set guidelines about conflict of interest.

Article 73: Audit report

An auditor shall issue an audit report which is truthful. Any audit report shall be based on sufficient audit evidence. Such evidence shall be maintained for a period not less than ten (10) years.

Any report issued on behalf of an individual accountant or a firm shall bear the name and signature of the person responsible for that engagement.

CHAPTER VI: FUNDS AND PROPERTY OF THE INSTITUTE

Article 74: Sources of funds and property of the Institute

The funds and property of the Institute shall derive from the following:
1° membership annual subscriptions;
2° fees levied for services rendered by the Institute;
3° grants and donations;
4° conferences and seminar fees;

5° sales of publications, books and other training activities conducted by the Institute;
6° examination fees;
7° loans;
8° any other legal means as

Les fonds de l'Ordre sont déposés sur un compte dans les banques commerciales rwandaises des plus performantes.

Le Haut Conseil de l'Ordre a l'obligation d'apprêter les livres et documents comptables de la manière qui précise clairement les entrées et les sorties, les fonds propres de l'Ordre et ses dettes. Il élabore l'état financier selon les normes comptables reconnues.

Article 77: Audit et rapport annuel

Les documents reflétant l'état financier, les livres et écrits comptables font l'objet d'un audit annuel. Cet audit est effectué selon les normes d'audit prévues par la présente loi.

Le Haut Conseil de l'Ordre transmet à chaque membre le rapport de l'état financier qui a fait l'objet d'audit accompagné du rapport d'audit de l'année qui s'achève dans un délai ne dépassant pas trois (3) mois qui suivent l'année de l'exercice budgétaire. Les documents remis doivent présenter l'état financier des entrées et des sorties, le bilan annuel de l'Ordre et le rapport narratif de toutes les opérations.

Dans un délai ne dépassant pas un mois après la réunion annuelle de l'Assemblée Générale de l'Ordre, le Haut Conseil de celui-ci transmet au Ministre une copie du rapport annuel. Ledit rapport contient l'état d'avancement des activités entreprises l'année précédente, le rapport d'audit et les états financiers audités et approuvés dans la réunion annuelle de l'Assemblée Générale.

Article 78: Recrutement, mandat et rémunération de l'auditeur de l'Ordre

Un membre de l'Ordre exerçant le métier de comptable et ne faisant pas partie du Haut Conseil de l'Ordre peut être élu auditeur de l'Ordre.

L'auditeur est élu à la majorité simple des membres présents à la réunion de l'Assemblée Générale ordinaire. Il est élu pour un mandat de deux (2) ans renouvelable.

La réunion annuelle de l'Assemblée

y'umutungo n'amafaranga ari mu isanduku y'Urugaga hamwe n'indi nyandiko irimo ibisobanuro bya ngombwa.

Bitarenze igihe cy'ukwezi nyuma y'uko Inteko Rusange y'Urugaga iteranye mu nama yayo isanzwe ya buri mwaka, Inama Nkuru y'Urugaga yohereza Minisitiri kopi ya raporo y'umwaka. Iyo raporo ikaba ikubiyemo aho ibikorwa byatangijwe mu mwaka urangiye bigeze, raporo y'igenzura ry'imari amashusho y'umutungo wakorewe igenzura byemejwe mu nama ngarukamwaka y'Inteko Rusange.

Ingingo ya 78: Ishyirwaho, manda n'ibihembo by'umugenzuzi w'imari n'umutungo by'Urugaga

Umunyamuryango w'Urugaga ukora umwuga w'ababaruramari kandi utari mu bagize Inama Nkuru y'Urugaga ashobora gutorerwa kuba Umugenzuzi w'imari n'umutungo by'Urugaga.
Umugenzuzi w'imari atorwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abanyamuryango bitabiriye inama y'Inteko Rusange isanzwe. Atorerwa manda y'imyaka ibiri (2) ishobora kongerwa.

Inama ngarukamwaka y'Inteko Rusange ni yo igena ibihembo n'ikiguzi cy'imirimo y'igenzuramari.

UMUTWE WA VII: IBYAHA N' IBIHANO

Ingingo ya 79: Ibyaha

Umuntu wese uhamwe n'ibyaha bikurikira ahanwa hakurikijwe igitabo cy'amategeko ahana mu Rwanda:

1° kwiyitirira cyangwa kwitwara nk'umubaruramari w'umwuga, umubaruramari asosiye, cyangwa umutekinisiye mu ibaruramari kandi izina rye ritari ku rutonde rw'ababarumari b'umwuga;

2° gukora umwuga w'ibaruramari adafite icyemezo kimwemerera gukora umwuga gitangwa n'Urugaga;
3° gutanga raporo y'igenzuramari adafite ibimenyetso bihagije kandi bifatika iyo raporo ishingiraho;

4° kugaragarwaho uburiganya n'ubujura bw'amajwi mu gukora umwuga;

deemed appropriate by the Governing Council of the Institute.

Article 75: Use of funds and property of the Institute

The funds and property of the Institute shall be used in the activities approved by the General Assembly through the Institute's budget.

The Institute may invest its funds in profit making activities upon approval by the Governing Council of the Institute. No dividend shall be distributed from benefits on the Institute's funds.

Article 76: Bank accounts and books of account

The funds of the Institute shall be kept in bank accounts in reputable commercial banks in Rwanda.

The Governing Council of the Institute shall cause the maintenance of proper books of account and accounting records such as to explain the details of the Institute's incomes, expenditure, assets and liabilities, and shall prepare the financial statements of the Institute on the basis of generally accepted accounting principles.

Article 77: Statutory audit and annual report

The financial statements, the books of account and accounting records shall be audited annually. The auditing shall be conducted on the basis of auditing standards provided for in this Law.

Not later than three (3) months after the end of each financial year, the Governing Council of the Institute shall distribute to each member a set of audited financial statements and the auditor's report thereon in respect of the previous year comprising of a Statement of Income and Expenditure, Balance Sheet and Statement of Cash flow together with the necessary accompanying explanatory notes.

Not later than one month after the holding of the annual general meeting of the Institute, the Governing Council of the Institute

Générale fixe les honoraires et autres avantages à attribuer pour les prestations d'audit.

CHAPITRE VII : DES INFRACTIONS ET DES PEINES

Article 79: Infractions

Quiconque est déclaré coupable des infractions suivantes est puni selon le Code pénal du Rwanda:

1° usurper ou se comporter comme un expert comptable, un comptable associé ou un technicien comptable alors que son nom ne figure pas sur le tableau des comptables professionnels ;

2° exercer le métier de comptable sans autorisation délivrée par l'Ordre ;
3° élaborer un rapport d'audit sans disposer de preuves suffisantes et tangibles sur lesquels ce rapport se base ;
4° se rendre coupable d'escroquerie et de fraude dans l'exercice de ses fonctions ;
5° violer le secret professionnel, en qualité de membre de l'Ordre ou après la démission ;
6° d'autres infractions pouvant entraver la profession comptable.

Quiconque est coupable de complicité dans la commission des infractions prévues par le présent article est passible des mêmes peines que leur auteur.

Article 80: Sanctions infligées par l'Ordre

Sous réserve des dispositions de l'article 45 de la présente loi, la Commission de discipline de l'Ordre peut décider d'autres sanctions conformément aux dispositions du code d'éthique professionnel.

CHAPITRE VIII : DES DISPOSITIONS DIVERSES, TRANSITOIRES ET FINALES

Article 81: Règlement d'ordre intérieur de l'Ordre

Le Haut Conseil de l'Ordre prépare des projets de règlements et les soumet à l'Assemblée Générale pour approbation.

5° kumena ibanga ry'akazi, waba mu Rugaga cyangwa wararuvuyemo;
6° ibindi byaha byabangamira umwuga w'ababaruramari.

Uwo ari we wese ugaragaweho ubufatanyacyaha mu ikorwa ry'ibyaha bivugwa muri iyi ngingo, ahanwa kimwe n'uwakoze icyo cyaha.

Ingingo ya 80*:* Ibihano bitangwa n'Urugaga

Haseguriwe ibiteganywa mu ngingo ya 45 y'iri tegeko, Komisiyo ishinzwe imyitwarire mu Rugaga ishobora kugena ibindi bihano ikurikije amategeko ngengamyitwarire.

UMUTWE WA VIII: INGINGO ZINYURANYE, IZ'INZIBACYUHO N'IZISOZA

Ingingo ya 81*:* Amategeko ngengamikorere y'Urugaga

Inama Nkuru y'Urugaga itegura imishinga y'amategeko anyuranye ikayishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo iyemeze.

Imishinga y'amategeko ngengamikorere yateguwe n'Inama Nkuru y'Urugaga igomba kugaragaza ibyerekeye:
1° imikorere y'Urugaga;
2° inama z'Inteko Rusange n'izindi nama z'inzego z'Urugaga ;
3° Ibisabwa ngo umuntu abe umunyamuryango;

4° icyemezo cyo gukora umwuga;
5° intonde z'ababaruramari n'iz'ibigo by'abaruramari;

6° imisanzu n'andi mafaranga yose bitangwa n'abanyamuryango b'Urugaga;
7° ikindi cyose Inama Nkuru y'Urugaga ibona ari ngombwa cyateza imbere Urugaga.

Ingingo ya 82: Amategeko ngengamyitwarire y'abanyamuryango b'Urugaga

Amategeko ngengamyitwarire y'abanyamuryango b'Urugaga yemejwe n'Inteko Rusange, ashyirwaho n'iteka rya Minisitiri.

Ayo mategeko ngengamyitwarire agomba kutanyuranya n'andi asa na yo atangazwa

Governing Council of the Institute shall send a copy of the annual report to the Minister presenting an overview of the Institute's activities for the previous year, the audited financial statements and the auditor's report thereon approved in the annual meeting of the General Assembly.

Article 78: Appointment, term of office and remuneration of the statutory auditor of the Institute

Any member of the Institute in public practice of accountancy, not being a member of the Governing Council of the Institute, may be elected the auditor of the Institute.
The auditor is elected by simple majority of the members present at the annual general meeting for a renewable term of two (2) years.

The annual General Assembly shall determine the remuneration and costs payable to the auditor.

CHAPTER VII: OFFENCES AND SANCTIONS

Article 79: Offences

Any person guilty of the following offences shall be prosecuted in accordance with the provisions of the Penal Code of Rwanda:

1° to usurp or use any description or designation likely to create the impression that the person is a Certified Public Accountant or an Associate Accountant or a Certified Accounting Technician unless that person is so registered with the Institute;
2° to engage in public practice of accountancy unless that person has been so licenced by the Institute;
3° to issue an audit report without sufficient and sound audit evidence;

4° to be fraudulent or grossly deceitful;

5° breach of professional confidentiality, whether in or out of the Institute;
6° other offences that may encroach with the accountancy profession.

Any person found to be an accomplice

Les projets de règlements élaborés par le Haut Conseil de l'Ordre doivent régir les matières suivantes :
1° le fonctionnement de l'Ordre ;
2° les réunions de l'Assemblée Générale et celles d'autres organes de l'Ordre ;
3° la demande d'être membre ;

4° l'autorisation d'exercice ;
5° les tableaux des comptables et listes des cabinets comptables ;
6° les cotisations et autres frais payés par les membres de l'Ordre ;
7° toute autre question jugée nécessaire par le Haut Conseil de l'Ordre pour l'intérêt de l'ordre.

Article 82: Code d'éthique professionnel des membres de l'Ordre

Le code d'éthique professionnel des membres de l'Ordre approuvé par l'Assemblée Générale est officialisé par Arrêté ministériel.

Les dispositions du Code d'éthique professionnel ne doivent pas être contraires à celles du code qui lui est similaire publié par *IFAC*.

Article 83*:* Haut Conseil provisoire de l'Ordre

Dans un délai ne dépassant pas un mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, le Ministre met en place un Haut Conseil de l'Ordre provisoire composé de neuf (9) membres dont au moins six (6) remplissant les conditions requises pour être expert comptable.
Le Haut Conseil provisoire de l'Ordre dispose d'un Président, d'un Vice-Président et d'un Secrétaire remplissant les conditions requises pour être expert comptable.

Article 84*:* Mission du Haut Conseil provisoire de l'Ordre

Dans un délai ne dépassant pas deux (2) mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, le Haut Conseil provisoire de l'Ordre a pour mission d'inscrire, admettre provisoirement, conformément aux dispositions des articles 58, 60, et 62 de la présente loi, les personnes désireuses d'être membres de l'Ordre,

na *IFAC*.

Ingingo ya 83*:* Inama Nkuru y'Urugaga y'Agateganyo

Mu gihe kitarenze ukwezi kumwe iri tegeko ritangajwe, Minisitiri ashyiraho Inama Nkuru y'Urugaga y'Agateganyo igizwe n'abantu icyenda (9) barimo, nibura, batandatu (6) bujuje ibisabwa kwemererwa kuba umubaruramari w'umwuga.

Inama Nkuru y'Urugaga y'Agateganyo igira Perezida, Visi-Perezida n'Umunyamabanga kandi bagomba kuba bujuje ibisabwa ngo babe ababaruramari b'umwuga.

Ingingo ya 84*:* Inshingano z'Inama Nkuru y'Urugaga y'Agateganyo

Mu gihe kitarenze amezi abiri (2) iri tegeko ritangiye gukurikizwa, Inama Nkuru y'Urugaga y'Agateganyo ifite inshingano yo kwandika, kwemeza by'agateganyo, hakurikijwe ibiteganywa n'ingingo ya 58, iya 60 n'iya 62 z'iri tegeko, abifuza kwinjira mu Rugaga, gutegura inama ya mbere y'Inteko Rusange y'Urugaga, gufungura konti y'Urugaga no guha abanyamuryango icyemezo cy'agateganyo kizemezwa burundu n'Inteko Rusange ya mbere y'Urugaga.

Mu gihe kitarenze amezi atandatu (6) Inama Nkuru y'Urugaga y'Agateganyo imaze gushyirwaho, Minisitiri ufite imari mu nshingano ze atumiza kandi akayobora inama ya mbere y'Inteko Rusange igizwe n'abemerewe kuba abanyamuryango by'agateganyo. Inama ya mbere imaze gushinga Urugaga ishyiraho n'inzego zarwo.

Inzego z'Urugaga zitangira imirimo yazo zikimara gutorwa.

Ingingo ya 85: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri tegeko

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 86*:* Igihe itegeko ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsi ritangariyeho mu Igazeti ya Leta

Any person found to be an accomplice in the offences referred to in this Article shall be guilty of the same offences and shall be prosecuted in the same manner as the principle offender.

Article 80*:* Sanctions administered by the Institute

Notwithstanding the provisions of Article 45 of this Law, the Disciplinary Committee of the Institute may impose any other sanctions in accordance with the Code of professional conduct and ethics.

CHAPTER VIII: MISCELLANEOUS, TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 81*:* Rules of procedure of the Institute

The Governing Council of the Institute shall prepare various draft rules to be submitted to the General Assembly for approval.

The draft rules elaborated by the Governing Council of the Institute shall specify:
1° the organization of the Institute;
2° the meetings of the General Assembly and those of other organs of the Institute;
3° the form and manner of application for membership;

4° the licence to practice;
5° the lists of accountants and accounting firms;

6° the fees payable by members to the Institute;

7° any other matters the Governing Council of the Institute may deem necessary in interest of the Institute.

Article 82: Code of professional conduct and ethics of the Institute

The Code of professional conduct and ethics approved by the General Assembly of the Institute shall be established through a Ministerial Order.

The provisions of the Code of professional conduct and ethics shall be consistent with the similar Code published by IFAC.

organiser la première réunion de l'Assemblée Générale, ouvrir un compte bancaire et donner aux membres le certificat provisoire qui sera confirmé par la première Assemblée Générale de l'Ordre.

Dans un délai ne dépassant pas six (6) mois à compter de la mise en place du Haut Conseil de l'Ordre provisoire, le Ministre convoque et préside la première Assemblée Générale constituée des membres provisoires de l'Ordre. Sa première réunion, procédéra à la mise en place de l'ordre et de ses organes.
Les organes de l'Ordre entrent immédiatement en fonctions aussitôt mis en place.

Article 85: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 86: Entrée en vigueur de la loi

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 06/05/2008

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ITEKA RYA PEREZIDA N° 05/01 RYO KUWA 09/04/2008 RIGENA IMINSI Y'AMATORA Y'ABAGIZE INTEKO ISHINGA AMATEGEKO, UMUTWE W'ABADEPITE.

IBIRIMO

Ingingo ya mbere: Ibirebwa n'iri teka
Ingingo ya 2: Igihe itora ritangirira n'igihe rirangirira
Ingingo ya 3: Abadepite batangwa n'Imitwe ya Politiki cyangwa biyamamaza ku giti cyabo
Ingingo ya 4: Abadepite bahagarariye abagore
Ingingo ya 5: Abadepite bahagarariye Urubyiruko
Ingingo ya 6: Umudepite uhagarariye abantu bafite ubumuga
Ingingo ya 7: Igihe cyo gutangira no kurangiza kwiyamamaza
Ingingo ya 8: Amasaha y'itora ry'abadepite batorwa mu buryo butaziguye
Ingingo ya 9: Kubara amajwi
Ingingo ya 10: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka
Ingingo ya 11: Abashinzwe kubahiriza iri teka
Ingingo ya 12: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

PRESIDENTIAL ORDER N° 05/01 OF 09/04/2008 FIXING THE ELECTORAL DATES FOR MEMBERS OF PARLIAMENT, CHAMBER OF DEPUTIES

TABLE OF CONTENTS

Article One: The purpose of this Order
Article 2: Opening and closing elections

Article 3: Sponsored and independent candidates

Article 4: Deputies representing women

Article 5: Deputies representing Youth

Article 6: Deputy representing disabled persons

Article 7: Opening and closing of campaign

Article 8: Time for the election of deputies to be elected by direct ballot
Article 9: Counting of votes
Article 10: Repealing of inconsistent provisions

Article 11: Authorities responsible for the implementation of this Order
Article 12: Commencement

ARRETE PRESIDENTIEL N° 05/01 DU 09/04/2008 PORTANT

Article 4 : Députés de sexe féminin représentant les femmes
Article 5 : Députés représentant la Jeunesse

Article 6 : Député représentant les personnes handicapées
Article 7 : Début et fin de la campagne électorale

Article 8 : Horaire pour l'élection des Députés élus au suffrage direct
Article 9 : Décompte des voix
Article 10 : Disposition abrogatoire

Article 11 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Article 12 : Entrée en vigueur

FIXATION DU CALENDRIER ELECTORAL DES MEMBRES DU PARLEMENT, CHAMBRE DES DEPUTES.

TABLE DE MATIERES

Article premier : Objet de l'arrêté
Article 2 : Début et fin des élections

Article 3 : Députés sous parrainage et ceux à titre indépendant

ITEKA RYA PEREZIDA N° 05/01 RYO KUWA 09/04/2008 RIGENA IMINSI Y'AMATORA Y'ABAGIZE INTEKO ISHINGA AMATEGEKO, UMUTWE W'ABADEPITE.

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nkuko ryavuguruwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113, iya 121, n'iya 201;

Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 17/2003 ryo ku wa 07/07/2003 rigena itora rya Perezida wa Repubulika n'iry'Abagize Inteko Ishinga Amategeko nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 33, iya 84, iya 94 n'iya 95;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28

PRESIDENTIAL ORDER N° 05/01 OF 09/04/2008 FIXING THE ELECTORAL DATES FOR MEMBERS OF PARLIAMENT, CHAMBER OF DEPUTIES

We, KAGAME Paul,
President of the Republic,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003 as amended to date, especially Articles 112, 113, 121 and 201;

Pursuant to Organic Law n° 17/2003 of 07/07/2003 governing Presidential and parliamentary elections as modified and complemented to date especially Articles 33, 84, 94 and 95;

On proposal by the Minister of Local Government;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 28 March 2008;

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

The Minister of Local Government
MUSONI Protais
(sé)

The Minister of Internal Security
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning
MUSONI James
(sé)

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation
MUSEMINALI Rose Mary
(sé)

Minister of Justice / Attorney General
KARUGARAMA Tharicisse
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:
The Minister of Justice/ Attorney General
KARUGARAMA Tharicisse
(sé)

ARRETE PRESIDENTIEL N° 05/01 DU 09/04/2008 PORTANT FIXATION DU CALENDRIER ELECTORAL DES MEMBRES DU PARLEMENT, CHAMBRE DES DEPUTES.

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121 et 201 ;

Vu la Loi Organique n° 17/2003 du 07/07/2003 relative aux élections Présidentielles et législatives telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en ses articles 33, 84, 94 et 95 ;

Sur demande du Ministre de l'Administration Locale;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 28 mars 2008;

AVONS ORDONNE

Article 4 : Députés de sexe féminin représentant les femmes

Dans la Ville de Kigali et dans chaque Province, le jour d'élection des Députés de sexe féminin élus par les membres du Conseil de Districts dans chaque Province et Ville de Kigali, auxquels s'ajoutent les membres des Comités exécutifs du Conseil National des Femmes au niveau des provinces, de la Ville de Kigali, des districts et des secteurs concernés est fixé au mardi, 16/09/2008

Le même jour, les élections se dérouleront au siège de district. Après, les responsables électoraux feront le dépouillement au niveau des Provinces et de la Ville de Kigali afin de déterminer les candidats élus.

Article 5 : Députés représentant la Jeunesse

Le jour d'élection des Députés représentant la Jeunesse élus par le Conseil National de la Jeunesse est fixé au mercredi, 17/09/2008

Article 6 : Député

Werurwe 2008 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ibirebwa n'iri teka

Iri teka rigena iminsi y'itora rya 2008 ry'Abagize Inteko Ishinga Amategeko, Umutwe w'Abadepite.

Ingingo ya 2: Igihe itora ritangirira n'igihe rirangirira

Igihe cy'itora ry'Abagize Inteko Ishinga Amategeko, Umutwe w'Abadepite ni kuva tariki ya **15/09/2008** kugeza tariki ya **18/09/2008**.

Ingingo ya 3: Abadepite batangwa n'Imitwe ya Politiki cyangwa biyamamaza ku giti cyabo

Mu Gihugu hose, muri za Ambassade no muri za Konsila, ku wa mbere tariki ya **15/09/2008** ni umunsi w'itora ry'Abadepite batangwa n'Imitwe ya Politiki cyangwa biyamamaza ku giti cyabo batorwa n'Abaturage bose bujuje ibyangombwa byo gutora ku buryo butaziguye.

Ingingo ya 4: Abadepite bahagarariye abagore

Mu Mujyi wa Kigali no muri buri Ntara,

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

Article One: The purpose of this Order

This Order determines the 2008 electoral dates for members of Parliament, Chamber of Deputies.

Article 2: Opening and closing elections

The electoral dates for members of Parliament, Chamber of Deputies shall start on 15/09/2008 and close on 18/09/2008.

Article 3: Sponsored and independent candidates

Throughout the Country, in Embassies and Consulates abroad, the electorate who fulfil the necessary voting requirements shall elect, by secret ballot, members of Parliament, Chamber of Deputies sponsored by political parties or independent candidates on Monday 15/09/2008.

Article 4: Deputies representing women

ET ORDONNONS :

Article premier : Objet de l'arrêté

Le présent arrêté fixe le calendrier électoral de 2008 des membres du Parlement, Chambre des Députés.

Article 2 : Début et fin des élections

Le calendrier électoral des membres du Parlement, Chambre des Députés va du 15/09/2008 au 18/09/2008.

Article 3 : Députés sous parrainage et ceux à titre indépendant

Sur tout le territoire, dans les Ambassades et consulats, le jour d'élection des Députés se présentant sous le parrainage des formations politiques ou à titre indépendant et élus au suffrage universel par la population admise aux élections directes est fixé au lundi, 15/09/2008.

représentant les personnes handicapées

Le jour d'élection du Député représentant les personnes handicapées élu par la Fédération des Associations des personnes handicapées est fixé au jeudi, 18/09/2008

Article 7 : Début et fin de la campagne électorale

La campagne électorale commence le Lundi, 25/08/2008 à partir de six heures (06 h 00) du matin et prend fin le samedi, 13/09/2008 à six heures (06 h 00) du matin.

Article 8 : Horaire pour l'élection des Députés élus au suffrage direct

L'élection de Députés élus au suffrage direct commence à six heures (06 h 00) du matin pour prendre fin à trois heures (15 h 00) de l'après midi.

L'élection de Députés de sexe féminin, ceux représentant la Jeunesse et celui représentant les personnes handicapées élus au suffrage direct commence à l'heure où le quorum des deux tiers (2/3) des membres du corps électoral est atteint.

Article 9 : Décompte des voix

Le décompte des voix se fait dès la clôture des élections au niveau de chaque bureau de vote.

Article 10 : Disposition

ku wa kabiri tariki ya 16/09/2008 ni umunsi w'itora ry'Abadepite b'Abagore batorwa n'Abagize Inama Njyanama z'Uturere tugize Intara n'Umujyi wa Kigali hiyongereyeho abagize Komite Nyobozi z'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Intara, urw'Umujyi wa Kigali, urw'Uturere n'urw'Imirenge.

Kuri uwo munsi, amatora azabera kuri buri cyicaro cy'Akarere nyuma abashinzwe amatora bahurize hamwe ibyavuye mu matora ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali kugira ngo hamenyekane abatowe.

<u>Ingingo ya 5</u>: Abadepite bahagarariye Urubyiruko

Ku wa gatatu tariki ya 17/09/ 2008 ni umunsi w'itora ry'Abadepite bahagarariye Urubyiruko batorwa n'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko.

<u>Ingingo ya 6</u>: Umudepite uhagarariye abantu bafite ubumuga

Ku wa kane tariki ya 18/09/2008 ni umunsi w'itora ry'Umudepite uhagarariye abantu bafite ubumuga utorwa n'Abagize Impuzamashyiraham we y'abafite ubumuga ku rwego rw'Igihugu.

In Kigali City and in each Province, Council members of Districts which constitute the City of Kigali or Province plus executive committee members of the National Women Council at Provincial or Kigali City, District or Sector level, shall elect women members of Parliament, Chamber of Deputies on Tuesday, 16/09/2008

On the same day elections shall take place at District level. Thereafter, those in charge of elections shall tally election results at Provincial and City of Kigali level so as to determine the winner.

<u>Article 5</u>: Deputies representing Youth

The National Youth Council shall elect youth representatives in Parliament, Chamber of deputies on Wednesday, 17/09/2008

<u>Article 6</u>: Deputy representing disabled persons

Members of the Federation of Organisations of disabled persons shall elect their representative in Parliament, Chamber of Deputies on

abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

<u>Article 11</u> : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de l'Administration Locale, le Ministre de la Sécurité Intérieure, le Ministre des Finances et de la Planification Economique, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

<u>Article 12</u> : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **09/04/2008**

Le Président de la République
KAGAME Paul

(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre de l'Administration Locale
MUSONI Protais
(sé)

Le Ministre de la Sécurité Intérieure
Sheikh HARERIMANA

Ingingo ya 7: Igihe cyo gutangira no kurangiza kwiyamamaza

Kwiyamamaza bitangira kuwa mbere tariki ya 25/08/2008 saa kumi n'ebyiri za mu gitondo birangire kuwa gatandatu tariki ya 13/09/2008 saa kumi n'ebyiri za mu gitondo.

Ingingo ya 8: Amasaha y'itora ry'abadepite batorwa mu buryo butaziguye

Itora ry'Abadepite batorwa mu buryo butaziguye ritangira saa kumi n'ebyiri za mu gitondo rikarangira saa cyenda z'igicamunsi.

Itora ry'Abadepite b'Abagore, n'ab'Urubyiruko n'iryuhagarariye abafite ubumuga ritatangira ku isaha 2/3 by'abagize inteko itora biba byuzuriyeho

Ingingo ya 9: Kubara amajwi

Ibarura ry'amajwi ritangira buri tora rikirangira kuri buri biro by'itora.

Ingingo ya 10: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 11: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Thursday, 18/09/2008.

Article 7: Opening and closing campaign

Electoral campaign shall start on Monday, 25/08/2008 at 6.00 am in the morning and close on Saturday, 13/09/2008 at 6.00 am

Article 8: Time for the election of deputies to be elected by direct ballot

Elections of members of Parliament, Chamber of Deputies by direct ballot, shall start at 6.00 am and close at 3.00 pm

Elections of women, youth and the disabled persons representatives in Parliament, Chamber of Deputies shall start when 2/3rd majority of the electoral college are present.

Article 9: Counting of votes

Counting of votes at each polling station shall start immediately after polls close.

Article 10: Repealing of inconsistent provisions

All prior provisions contrary to this Order are hereby

Mussa Fazil

(sé)
Le Ministre des Finances et de la Planification Economique
MUSONI James
(sé)

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération
MUSEMINALI Rose Mary

(sé)
Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :

Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane
MUSEMINALI Rose Mary
(sé)

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ITEKA RYA PEREZIDA N°06/01 RYO KUWA 09/04/2008 RIGENA IFASI Y'ITORA, UMUBARE W'ABASENATERI N'UW'ABABADEPITE B'ABAGORE BATORWA N'INZEGO ZIHARIYE HAKURIKIJWE INZEGO Z'IMITEGEKERE Y'IGIHUGU.

IBIRIMO

Ingingo ya mbere: Ikigamijwe

Ingingo ya 2: Ifasi y'itora

Ingingo ya 3: Uburyo bushingirwaho mu gusaranganya imyanya

Ingingo ya 4: Uburyo imyanya isaranganywa ku Basenateri

Ingingo ya 5: Uburyo imyanya isaranganywa ku Badepite b'Abagore.

Ingingo ya 6: Inteko itora Abasenateri

Ingingo ya 7: Inteko itora Abadepite b'Abagore

Ingingo ya 8: Ibidateganyijwe n'iri teka

Ingingo ya 9: Ingingo z'amateka

PRESIDENTIAL ORDER N°06/01 OF 09/04/2008 DETERMINING THE ELECTORAL CONSTITUENCIES, NUMBER OF WOMEN SENATORS AND WOMEN MEMBERS OF THE CHAMBER OF DEPUTIES ELECTED BY SPECIALISED SRUCTURES IN ACCORDANCE WITH THE ADMINISTRATIVE ENTITIES

TABLE OF CONTENTS

Article One: The purpose of this Order

Article 2: The electoral constituency

Article 3: Modalities for the distribution of seats

Article 4: Distribution of Senate seats

Article 5: Distribution of women Deputies seats

Article 6: Electoral college which elects Senators

Article 7: Electoral college which elects women Deputies
Article 8: Provisions not provided for under this Order

ARRETE PRESIDENTIEL N° 06/01 DU 09/04/2008

TABLE DE MATIERES

Article premier : Objet de l'arrêté

Article 2 : Circonscription électorale

Article 3: Modalités de répartition des sièges.

Article 4 : Répartition des sièges de Sénateurs

Article 5 : Répartition des sièges de Députés de sexe féminin

Article 6 : Collège électoral pour les Sénateurs

Article 7 : Corps électoral pour les Députés de sexe féminin
Article 8 : Dispositions non prévues dans le présent arrêté
Article 9 : Disposition abrogatoire
Article 10 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Article 11 : Entrée en vigueur

			SENTITESADMINISTRATIVESDUPAYS.	
ITEKA RYA PEREZIDA N° 06/01 RYO KU WA 09/04/2008 RIGENA IFASI Y'ITORA, UMUBARE W'ABASENATERI N'UW'ABABADEPITE B'ABAGORE BATORWA N'INZEGO ZIHARIYE HAKURIKIJWE INZEGO Z'IMITEGEKERE Y'IGIHUGU. **Twebwe, KAGAME Paul,** Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nkuko ryavuguruwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 9, iya 76, iya 82, iya 112, iya 113, iya 121n'iya 201; Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 29/2005 ryo kuwa 31/12/2005 rigena inzego z'imitegekere y'Igihugu cy'u Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 2 n'iya 4; Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 17/2003 ryo ku wa 07/7/2003 rigena itora rya Perezida wa Repubulika n'iry'Abagize Inteko Ishinga Amategeko nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu cyane cyane mu		**PRESIDENTIAL ORDER N°06/01 OF 09/04/2008 DETERMINING THE ELECTORAL CONSTITUENCIES, NUMBER OF WOMEN SENATORS AND WOMEN MEMBERS OF THE CHAMBER OF DEPUTIES ELECTED BY SPECIALISED SRUCTURES IN ACCORDANCE WITH THE ADMINISTRATIVE ENTITIES** **We, KAGAME Paul,** President of the Republic, Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003 as amended to date, especially in Articles 9,76,82,112,113,121 and 201; Pursuant to Organic Law n° 29/2005 of 31/12/2005 determining the administrative entities of the Republic of Rwanda especially in Articles 2 and 4; Pursuant to Organic Law n° 17/2003 of 07/07/2003 determining Presidential elections and members of the Chamber of Deputies as modified	**ARRETEPRESIDENTIEL N° 06/01DU09/04**	a) la Province du Nord ; b) la Province du Sud ; c) la Province de l'Est ; d) la Province de l'Ouest ; e) la Ville de Kigali. **<u>Article 3</u>: Modalités de répartition des sièges.** La répartition des sièges se fait sur base des effectifs de la population ayant servi pour la détermination de la délimitation territoriale actuelle des provinces et de la Ville de Kigali. **<u>Article 4</u> : Répartition des sièges de Sénateurs** Pour les douze (12) Sénateurs élus, la répartition des sièges est la suivante : a) la Province du Nord : deux (2) sièges; b) la Province du Sud : trois sièges (3) ; c) la Province de l'Est : trois (3) sièges ; d) d) la Province de l'Ouest : trois (3) sièges e) la Ville de Kigali : un siège

ngingo zaryo, iya 83 n'iya 91;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 28 Werurwe 2008 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

T W A T E G E T S E K A N D I DUTEGETSE:

<u>Ingingo ya mbere:</u> Ikigamijwe

Iri teka rigena ifasi y'itora, umubare w'Abasenateri n'uw'Abadepite b'Abagore batorwa n'inzego zihariye hakurikijwe inzego z'imitegekere y'Igihugu.

<u>Ingingo ya 2:</u> Ifasi y'itora

Hashingiwe ku biteganywa n'ingingo ya mbere y'iri teka, inzego z'imitegekere y'Igihugu zashingirwaho mu kugena ifasi y'itora ry'Abadepite b'Abagore mu Nteko Ishinga Amategeko, Umutwe w'Abadepite ni Intara n'Umujyi wa Kigali kandi hitabwa ku mubare w'Abaturage. Bityo ifasi y'itora ni:

a) Intara y'Amajyaruguru;
b) Intara y'Amajyepfo;
c) Intara y'Iburasirazuba;
d) Intara y'Iburengerazuba;
e) Umujyi wa Kigali.

<u>Ingingo ya 3</u>: Uburyo bushingirwaho mu gusaranganya imyanya

Isaranganya ry'imyanya rishingira ku mubare w'Abaturage washingiweho mu kugena imbibi z'imitegekere mishya y'Intara n'Umujyi wa Kigali.

<u>Ingingo ya 4</u>: Uburyo imyanya isaranganywa ku Basenateri

Ku Basenateri cumi na babiri 12 batorwa, imyanya isaranganywa mu buryo bukukira:

a)Intara y'Amajyaruguru: imyanya ibiri (2)
b) Intara y'Amajyepfo: imyanya

and complemented to date, especially Articles 83 and 91;

On proposal by the Minister of Local Government;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 28 March 2008;

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

<u>Article One</u>: The purpose of this Order

This Order determines the electoral constituency number of women Senators and women members of the Chamber of Deputies elected by specialised structures in accordance with the administrative entities.

<u>Article 2</u>: The electoral constituency

In accordance with the provisions of Article One of this Order, the Province and City of Kigali shall be the national administration structures, which shall be used to determine the electoral constituencies for women members of Parliament, Chamber of Deputies taking into consideration the size of the population. Therefore, the electoral Constituency shall be:

a) Northern Province;
b) Southern Province;
c) Eastern Province;
d) Western Province;
e) City of Kigali.

<u>Article 3</u>: Modalities for the distribution of seats

Distribution of seats shall be based on size of the population used to demarcate the new Provincial and City of Kigali administration boundaries.

<u>Article 4</u>: Distribution of Senate seats

The twelve (12) elective Senate seats shall be distributed as follows:

a) Northern Province: two (2)

/2008 PORTANT DETERMINATION DE LA CIRCONSCRIPTION ELECTORALE ET DU NOMBRE D

(1).

<u>Article 5</u> : Répartition des sièges de Députés de sexe féminin

Pour les vingt quatre (24) Députés de sexe féminin, la répartition des sièges est la suivante :

a) la Province du Nord : quatre (4) sièges ;
b) la Province du Sud : six (6) sièges;
c) la Province de l'Est : six (6) sièges ;
d) la Province de l'Ouest : six (6) sièges ;
e) la Ville de Kigali : deux (2) sièges.

<u>Article 6</u> : Collège électoral pour les Sénateurs

Les douze (12) Sénateurs élus par les structures spécialisées sont ensuite élus par les membres du Conseil de Districts dans chaque Province et Ville de Kigali, auxquels s'ajoutent les membres des Bureaux des Conseils de tous les Secteurs dans la Province ou Ville de Kigali. En particulier pour la Ville de Kigali, sur la liste s'ajoutent les membres du Conseil de la Ville de Kigali.

<u>Article 7</u> : Corps électoral pour les Députés de sexe féminin

Les vingt quatre (24) Députés de sexe féminin élus par les organes spécialisés sont élus par les membres du Conseil de Districts dans chaque Province et Ville de Kigali, auxquels s'ajoutent les membres des Comités exécutifs du Conseil National des Femmes au niveau des provinces, de la Ville de Kigali, des districts et des secteurs concernés.

<u>Article 8</u> : Dispositions non prévues dans le présent arrêté

A ce qui n'est pas prévu par le présent arrêté, les dispositions légales en vigueur en matière électorale s'appliquent.

<u>Article 9</u> : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

itatu (3)

c) Intara y'Iburasirazuba: imyanya itatu (3).
d) Intara y'Iburengerazuba: imyanya itatu (3)
e) Umujyi wa Kigali: umwanya umwe (1)

Ingingo ya 5: Uburyo imyanya isaranganywa ku Badepite b'Abagore.

Ku Badepite makumyabiri na bane (24) b'Abagore imyanya isaranganywa mu buryo bukukira:

a) Intara y'Amajyaruguru: imyanya ine (4)
b) Intara y'Amajyepfo: imyanya itandatu (6)
c) Intara y'Iburasirazuba: imyanya itandatu (6).
d) Intara y'Iburengerazuba: imyanya itandatu (6)
e) Umujyi wa Kigali: imyanya ibiri (2)

Ingingo ya 6: Inteko itora Abasenateri

Abasenateri cumi na babiri (12) batorwa n'Inzego zihariye batorwa n'abagize Inama Njyanama z'Uturere tugize buri Ntara n'Umujyi wa Kigali hiyongereyeho abagize Biro z' Inama Njyanama z'Imirenge yose igize iyo Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali. By'umwihariko ku Mujyi wa Kigali, hiyongeraho abagize Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 7: Inteko itora Abadepite b'Abagore

Abadepite b'Abagore makumyabiri na bane (24) batorwa n'inzego zihariye, batorwa n'Abagize Inama Njyanama z'Uturere tugize Intara n'Umujyi wa Kigali hiyongereyeho abagize Komite Nyobozi z'Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Intara, urw'Umujyi wa Kigali, urw'Uturere n'urw'Imirenge bireba.

Ingingo ya 8: Ibidateganyijwe n'iri teka

Ku bitarateganyijwe n'iri teka rya Perezida hazubahirizwa ibiteganywa n'amategeko asanzwe agenga amatora.

seats;

b) Southern Province: three (3) seats;
c) Eastern Province: three (3) seats;
d) Western Province: three (3) seats;
e) City of Kigali: one (1) seat.

Article 5: Distribution of women Parliamentarians seats in the Chamber of Deputies

The twenty four (24) women seats in Parliament, Chamber of Deputies, shall be distributed as follows:

a) Northern Province: four (4) seats;
b) Southern Province: six (6) seats;
c) Eastern Province: six(6) seats;
d) Western Province: six (6) seats;
e) City of Kigali: two (2) seats.

Article 6: Electoral college which elects Senators

The twelve (12) Senators elected by specialized structures shall, in turn, be elected by members of Councils of Districts constituting each Province or City of Kigali plus Bureau of Councils members of all Sectors making up that Province or City of Kigali. In particular for the City of Kigali, its Council members shall also participate.

Article 7: Electoral college which elects women Deputies

The twenty four (24) women members of Parliament, Chamber of Deputies elected by specialized structures, shall be elected by members of Councils of Districts which constitute each Province or City of Kigali plus Executive Committee members of the National Women Council at Provincial or City of Kigali, District and Sector level concerned.

Article 8: Provisions not provided for under this Order

What is not provided for under this Presidential Order shall be governed by existing electoral laws.

ESENATEURSETDEPUTESDESEXEFEMININELUSPARLESSTRUCTURESSPECIALISEESSE

Article 10 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de l'Administration Locale, le Ministre de la Sécurité Intérieure, le Ministre des Finances et de la Planification Economique, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de la Justice sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 11 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **09/04/2008**

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

Le Ministre de l'Administration Locale
MUSONI Protais
(sé)

Le Ministre de la Sécurité Intérieure
Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil
(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique
MUSONI James
(sé)

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération
MUSEMINALI Rosemary
(sé)

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux /
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République :
Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

TARIF DES ABONNEMENTS ET DES INSERTIONS	**IBICIRO BY'IGAZETI YA LETA N'INYANDIKOZIYITANGARIZWAMO**
Référence faite à l'Arrêté présidentiel n° 19/01 du 01/10/2001 portant révision de l'Arrêté Présidentiel n° 02/01 du 02/02/1996 portant fixation du tarif des abonnements et d'insertions au Journal Officiel de la République Rwandaise, le tarif est modifié comme suit à partir du 1er janvier 2002 : **A. Abonnement annuel** - Rwanda 21.000 Frs -Pays limitrophes 25.200 Frs -Autres Pays d'Afrique 25.500 Frs -Europe 27.000 Frs -Amérique et Asie 28.500 Frs -Océanie 30.000 Frs **B. Prix de détail au numéro** - Rwanda 700 Frs -Pays limitrophes 840 Frs -Autres Pays d'Afrique 850 Frs -Europe 900 Frs -Amérique et Asie 950 Frs -Océanie 1.000 Frs **C. Prix des insertions** 525 Frw pour chaque ligne de texte dactylographié ou écrit à l'ordinateur.	Hakurikijwe Iteka rya Perezida n° 19/01 ryo ku wa 01/10/2001 rivugurura Iteka rya Perezida n° 02/01 ryo ku wa 02/02/1996 rishyiraho ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'inyandiko zitangarizwamo, ibiciro byahinduwe ku buryo bukurikira kuva ku wa 1 Mutarama 2002: **Ikiguzi cy'umwaka wose** -Mu Rwanda 21.000 Frs -Mu bihugu bidukikije 25.200 Frs -Mu bindi bihugu by'Afurika 25.500 Frs -Mu Burayi 27.000 Frs -Muri Amerika na Aziya 28.500 Frs -Muri Oseyaniya 30.000 Frs **Ikiguzi cya buri numero** -Mu Rwanda 700 Frs -Mu bihugu bidukikije 840 Frs -Mu bindi bihugu by'Afurika 850 Frs -Mu Burayi 900 Frs -Muri Amerika na Aziya 950 Frs -Muri Oseyaniya 1000 Frs **Ikiguzi cy'inyandiko ziyitangarizwamo** Amafaranga 525 kuri buri murongo wandikishije imashini cyangwa orudinateri. Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda iboneka ku munsi wa mbere no ku wa cumi n'itanu wa buri kwezi. Amafaranga agenewe igazeti, buri numero ukwayo cyangwa ingandiko ziyisaba nawo ashyirwa mu Kigo cy'Imisoro

Le Journal Officiel de la République Rwandaise paraît le premier et le quinzième jour de chaque mois.
Les sommes dues pour les abonnements, les numéros séparés ou pour les insertions sont à verser
à l'Office Rwandais des Recettes-Recettes non Fiscales, en indiquant le motif du versement.

Les abonnements sont annuels et prennent cours le premier janvier.

Les demandes d'abonnement ou de renouvellement d'abonnement doivent être adressées au Secrétariat Général du Gouvernement, Services du Premier Ministre B.P. 1334 à Kigali, au plus tard le 31 décembre de l'année précédant celle à laquelle l'abonnement se rapporte.

A l'avenir, il ne sera plus procédé au renouvellement, d'office, des abonnements antérieurs.

Les demandes d'insertion doivent être adressées à ce même service.

Edité par le Secrétariat Général
du Gouvernement
Services du Premier Ministre
www.primature.gov.rw

inzandiko zijyana nayo ashyirwa mu "Kigo cy'Imisoro n'Amahoro bakerekana icyo atangiwe.

Ifatabuguzi ni buri mwaka kandi ritangira ku ya mbere y'ukwezi kwa Mutarama.

Abasaba kugura Igazeti ya Leta mu gihe cy'umwaka, bagomba kubimenyesha Ubunyamabanga Bukuru bwa Guverinoma muri Serivisi za Minisitiri w'Intebe B.P. 1334 i Kigali, bitarenze itariki ya 31 Ukuboza y'umwaka ubanziriza uwo bifuzaho iyo gazeti. Abazaza batinze bazabakira, gusa ntawishingiye kuzabaha inumero zizaba zarahise.

Kuva ubu, ntawe uzohererezwa Igazeti atongeye kubisaba.

Abifuza kugira icyo bayandikamo babinyuza muri ibyo biro.

Tirage : 1 000 exemplaires

SUBSCRIPTION AND ADVERTISING RATES

By Presidential Order n° 19/01 of 01/10/2001 relating to review of Presidential Order n°02/01 of 02/02/1996 concerning subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda, those rates are modified as follows as from 1st January 2002:

Annual Subscription		**B. Retail per copy**
-Rwanda	21,000 Frs	: 700 Frs
-Bordering countries	25,200 Frs	: 840 Frs
-Other Countries in Africa	25,500 Frs	: 850 Frs
-European Countries	27,000 Frs	: 900 Frs
-American and Asian countries	28,500 Frs	: 950 Frs
-Central and South Pacific Countries	30,000 Frs	: 1,000 Frs

C .Advertising Rates

Insert per line by offset or computer is at 525 Frs.

The Official Gazette of the Republic of Rwanda is a bimonthly coming out on 1st and 15th of each month.

Dues for subscription, separate copies or advertisement are to be credited in Rwanda Revenue Authority with mention of the item purchased.

Subscription is for the whole year and takes effect on first January of the year subscribed for.

Request for subscription or renewal of subscription is to be addressed to General Secretariat of Government Office of the Prime Minister, P.O.Box 1334, Kigali, latest on 31st December of the year preceding the one subscribed for.

Late subscriptions are accepted but with no guarantee of securing previously published copies of the year(s).

In future, no automatic renewal of previous subscriptions will be accepted.
Requests for advertisement are to be addressed to the same office as above.

Published by General Secretariat of Government
Office of the Prime Minister
www.primature.gov.rw